



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Neues Teutsch-Französisches Wörter-Buch

Enthaltend alle die bekanntesten und gemeinsten Wörter Der Teutschen Sprache, derselben eigentliche/ verblümte/ sprüchwörtliche und schertzhaffte Redens-Arten/ Nebst vielen Gelehrten-, Kunst- und Handels-Wörtern

Jablonski, Johann Theodor

Basel, 1740

T.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61077](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61077)

sup. süß.

Die suppe veräumen: perdre son diner; venir trop tard.
 Etwas in die suppe zu brocken haben: prov. avoir de quoi; être à son aise.
 Einem eins versetzen, daß ihm die suppe (die rothe suppe) darnach lauft: porter un coup à quelcun, que le sang en vient; en coule.
 Suppen, v. n. manger de la soupe; du potage. Gerne suppen: aimer le potage; la soupe.
 Suppen-fresser, f. m. [i. injurieux] fripe-fauce; chercheur de franchises lipées; goinfre.
 Suppen-liebhaver, f. m. soupier.
 Suppen-löffel, f. m. cuiller à manger le potage.
 Suppen-napff, f. m. Suppen-schüssel, f. f. écuelle.
 † Suppen-schnittlein, f. n. tranche de pain pour la soupe.
 † Suppen-teller, f. m. assiette potagère.
 † Suppen-weichel, v. Suppen-schnittlein.
 † Suppicht, adj. succulent; plein de jus. Eine suppichte bien: une poire succulente.
 Supplein, f. n. confommé.
 Supplic; bittschrift, f. f. requête.
 Supplicand, der um etwas anhält, f. m. [i. de chancellerie] exposant.
 Süßpfen, v. Schlürfen.
 Süß, adj. doux. Süßer wein: vin doux. Süße milch: lait doux. Süß wasser: eau douce. Süße brühe: sauce douce. Süße maschen: adoucir. Gerne süß essen: aimer les douceurs.
 Süß, doux; agréable; charmant. Süßer schlaf: doux sommeil. Eine süße lust: un doux plaisir; plaisir charmant. Die freyheit ist süß: c'est quelque chose de bien doux que la liberté. Süße gedanken: pensées agréables. Ein süßer kuß: un baiser ravissant.
 Süße brodt, f. n. [i. consacré] pain azime. Das fest der süßen brodte: la fête des azimes.
 Süße worte geben: donner de bonnes [belles] paroles; des paroles emmiellées.
 Mit süßen worten abspeisen; das mau schmieren: tenir à quelcun le bec dans l'eau.
 Süß, adv. doucement; agréablement. Süß schlafen: dormir un doux somme. Süß singen: chanter agréablement.
 Es einem süß vorschwazzen: cajoler quelcun; tâcher de le persuader par de belles paroles.
 Süße; Süßigkeit, f. f. douceur. Die süßigkeit des honigs: la douceur du miel.
 Die süßigkeit des schlafs: la

süß. tab.

douceur du sommeil. Die süßigkeit eines guten gewissen: la douceur d'une bonne conscience.
 Süßen, v. a. adoucir. Die suppe mit zucker süßen: mettre du sucre dans la soupe pour l'adoucir.
 Süßholz, f. n. réglisse.
 Süßholzstücklein, f. n. trochique de réglisse.
 Süßholz-safft, f. m. jus de réglisse.
 Süßigkeit, v. Süße.
 Süßlicht, adj. doucereux; doucet.
 Sylbe; Silbe, f. f. syllabe. Eine lange; kurze sylbe: syllabe longue; breve. Eine sylbe nach der andern klärllich aussprechen: prononcer clairement syllabe pour syllabe.
 Sylben-laut, f. m. [i. de grammair] accent.
 Sylben-maß, f. n. [i. de poesie] quantité des syllabes.
 Sylben-vereinigung, in eden dem wort: sinephonese.
 Figur dadurch man zwö sylben vereinigt: sineresse.
 Sylbicht; sylbig, adj. [il n'a lieu que dans la composition] Einsylbiges; zweysylbiges ic. wort: mot d'une; de deux syllabes.

T

T, f. n. la lettre T. Ein grosses; kleines T: un grand; un petit T.
 Taback, f. m. tabac; petun; nicotiane. Eine rolle; ein brief taback: un rouleau; un paquet de tabac. Geponnener; geröllter taback: tabac en corde; en rouleau. Taback schnupfen: prendre du tabac en poudre. Taback rauchen; schmauchen; trincken: prendre du tabac en fumée; fumer du tabac. Virginscher; Brasilien-taback: tabac de Verrine; de Bresil.
 Taback-bauer, f. m. planteur de tabac.
 Taback-blätter, f. n. feuilles de tabac; tabac en feuilles.
 Taback-büchse; Taback-dose, f. f. tabaquiere; tabatiere.
 Taback-dorsche; Taback-rippe, f. f. nerf de tabac.
 Taback-gestand, f. m. odeur du tabac.
 Taback-handel, f. m. trafic [negoc] de tabac.
 Taback-händler, f. m. marchand de tabac.
 † Taback-kammerlein, f. n. tabagie.
 Taback-land, f. n. champ propre à planter du tabac; champ planté de tabac.

tab. tad. 577

Taback-rauch; Taback-schmauch, f. m. fumée de tabac.
 Taback-raucher; Taback-schmaucher, f. m. fumeur de tabac.
 Taback-rippe, v. Taback-dorsche.
 Taback-pfeiffe, f. f. pipe. Eine taback-pfeiffe stopfen: remplir une pipe.
 Tabackpfeiffen-futter, f. n. étui à pipe.
 Tabackpfeiffen-macher, f. m. faiseur de pipes.
 Taback-schnupffer, f. m. qui prend du tabac en poudre.
 Taback-pflanze, f. f. plante de tabac.
 Taback-spinnen, v. a. torquer le tabac.
 Taback-spinner, f. m. ouvrier qui met le tabac en corde; torqueur.
 Taback-pinnerey, f. f. fabrique de tabac.
 † Taback-kistgen, f. n. tabagie.
 Taback-stube, f. f. tabac. In die taback-stube gehen: aler au tabac.
 † Tabelle, f. f. table.
 † Tabernackel, f. n. tabernacle.
 † Tablatur, f. f. tablature.
 Tacht, v. Dach.
 Tacht; Tocht, f. m. & n. mèche. Baumwollen; werden tacht: mèche de coton; d'étoupes. Ein tacht in die lampe zichen: mettre une mèche dans la lampe. Der tacht in dem licht ist zu dick; zu stark: la mèche de cette chandelle est trop grosse.
 Tacht-garn, f. n. fil à faire de la mèche.
 Tachtlein, f. n. petite mèche.
 Tackel, f. n. [i. de mer] funin; fartie; cordage d'un vaisseau. Spanischer tackel: hource.
 Tackeln, v. a. funer. Die masten tackeln: funer les mâts.
 Das tackel-werck abthun: défuner.
 Tadel, f. m. blâme; critique; censure; reprehension; faute; imperfection. Allen dingen einen tadel finden: blâmer tout; trouver à redire à tout. Niemand lebt ohne tadel: personne n'est exempt de faute.
 Tadelen; Tadelen; Tadelern, f. m. critiqueur; censeur; epilogueur. Er ist ein grosser tadelen: c'est un grand critiqueur.
 Tadelin, f. f. controleuse.
 Tadelhaft; tadelicht; tadelwert, adj. blâmable; reprehensible. Tadelhafter mensch: personne blâmable. Tadelhaftes leben: conduite blâmable.
 Tadel-lust; Tadel-sucht, f. f. panchant [inclination] à blâmer; à censurer; à reprendre.
 D d d d Tadeln,

Tadeln, v. a. blämer; critiquer; reprendre; contröler; épiloguer. Eine sache tadeln: blämer une action. Alles tadeln: critiquer [contröler] tout; épiloguer sur tout.

Tadelung, f. f. bläme; critique; reprehension.

Tädung; **Thaidung**; **Gesbräch**; **unterredung**, f. f. [vieux mot] discours; entretien.

Thädigen; **Thaidigen**; sich unterreden: v. n. discourir; parler; s'entretenir.

Tafel, f. f. table. Hölzerne; steinerne u. tafel: table de bois; de pierre. Auf eine tafel schreiben: écrire sur une table. Die zwei tafeln des gesetzes: les deux tables de la loi. Etwas in eine ebene tafel graben: graver quelque chose sur une table d'airain.

Tafel; **Tisch**, table. Eine lange; runde; lang-runde u. tafel: table longue; ronde; ovale. An der tafel sitzen: être assis à table.

Tafel; **Tisch**: table à manger. Die tafel decken; abnehmen: couvrir; ôter la table. Eine wohl besetzte; wohl eingerichtete tafel: table bien couverte; bien garnie. Offene tafel halten: tenir table ouverte. Zur tafel blasen: sonner à table. Sich zur tafel (an die tafel) setzen: se mettre à table; s'assiedler. Zur tafel dienen; aufwarten: servir à table. Zur tafel auftragen; die tafel anrichten: servir la table. Tafel halten; an der tafel sitzen: être à table. Von der tafel aufstehen: sortir [se lever] de table. Vor und nach der tafel beten: dire la priere avant & après le repas. Tafel einziehen; nicht mehr offene tafel halten: rompre la table.

Tafel am säulen-fuß, [t. d'architecture] alaque. Abgerundete tafel: plinte arrondi.

Tafel, table. Geographische; astronomische u. tafeln: tables géographiques; astronomiques. Den inhalt eines buchs in eine tafel bringen: reduire en table le contenu d'un livre.

Tafel-berg, f. m. [t. de marine] table.

Tafel-brodt, f. n. pain ordinaire; pain de ménage.

Tafel-decker, f. m. sommier.

Tafel-ein, f. n. petite table.

Tafel-glas, f. n. verre à boire; verre ordinaire.

Tafel-glas, [t. de verrier] verre en plat; verre en table. Durchsichtige tafel zur perspectiv: tableau en perspective.

Tafel-gut, f. n. domaine [terre] dont le revenu est affecté à l'entretien de la table. Tafel-güter der Prälaten: menfe. Ein gut zu den tafel-gütern schlagen: unir une terre à la menfe.

† **Tafel** = leben, f. n. fief de la menfe.

† **Tafel-musick**, f. f. simphonie qui se fait entendre pendant le repas.

Tafeln, v. a. [t. de menuisier] boiser; parqueter. Eine kammer tafeln: boiser un cabinet.

Tafel-schneider, f. m. [t. de tailleur] maître-garçon.

Tafel-stube, f. f. sale à manger.

Tafel-tuch, f. n. nape.

Tafel-werck, f. n. [t. de menuisier] boilage; parquetage.

Taffet; **Taffent**; **Tafft**; **Tosbin**, f. m. taffetas. Schlechter (einfacher) tafft: taffetas simple. Doppelter tafft; doppel-tafft: taffetas double. Gestreifter; geblümter tafft: taffetas raie; à fleurs. Mit tafft stütern: doubler de taffetas.

Taffet-band, f. n. ruban simple; ruban uni.

Taffeten; **taffetin**, adj. de taffetas. Ein taffeten (taffeten) kleid: habit de taffetas.

Taffet-(**Tafft**)-**Kappe**, f. f. coiffe de taffetas.

Taffet-weber, f. m. ferandinier.

Tag, f. m. jour. Es wird tag; der tag bricht an: il se fait jour; le jour commence à poindre. Es ist tag: il fait jour. Mit andbrechendem tag: à la pointe [au point] du jour. Vor tage: devant le jour. Als sich der tag geneiget; mit dem ende des tages: au declin du jour. Es ist heller (hoher) tag: il fait grand jour. Ein schöner; heller; trüber u. tag: un beau jour; jour clair [serain]; sombre. Schlafen bis auf den hohen tag; in den tag hinein schlafen: dormir la grasse matinée. Am tage (ben tage) arbeiten, und des nachts ruhen: travailler de jour, & se reposer la nuit. Am tage (am hellen tage) stehen: être exposé au jour; en plein jour. Den ganzen langen tag: tout le long du jour.

Sie ist ein unterscheid wie zwischen tag und nacht: *prov.* il y a de la difference comme du jour à la nuit.

Aus tag nacht, und aus nacht tag machen: faire de la nuit le jour, & du jour la nuit; employer le jour à dormir & la nuit à se divertir.

In den tag hinein leben: *prov.* vivre à bon compte; sans souci; sans se mettre en peine de rien.

Man kan viel dings zum tag hinein schreiben: le papier souffre tout.

In unsern tagen: en nos jours; de notre tems. Wir haben in unsern tagen wunder gesehen: nous avons veu des merveilles en nos jours.

An den tag (an das tagelicht bringen) zu tage legen: decouvrir; manifester; reveler; rendre évident. Seine unschuld an den tag bringen: manifester [faire voir] son innocence. Ein geheinniß an den tag bringen: reveler [decouvrir] un secret. Die sache ist am tage: la chose est évidente; manifeste.

Tag: jour; journée. Ein tag hat vier und zwanzig stunden: le jour a vingt quatre heures. Eine woche; ein monath u. hat so viel tage: il y a tant de jours à la semaine; au mois. Was ist heut für ein tag? quel jour est-il aujourd'hui? Tag der hochzeit; der fröning; der andacht u. jour de noces; du sacre; de devotion. Ein glückseliger; unglückseliger tag: un heureux; malheureux jour; une heureuse &c. journée. Den tag wohl anwenden: bien employer la journée. Einen tag bestimmen; marquer [assigner] un jour. Sich etwas tages bereiden; einen tag abreden: prendre un jour. Auf bestimmen tag: à jour prefix; à jour nomme. Sie haben den vor sich einen tag um den andern: ils ont la préférence chacun son jour. Um den andern; dritten u. tag: de deux; de trois jours l'un. Heut ist euer tag: c'est aujourd'hui votre jour. Ich warte sein von tag zu tag; von einem tag zum andern: je l'attends de jour en jour; de jour à autre. Eines tages als ich im garten spazierte u. un jour que je me promenois au jardin. Der tag der geburt; des todes; des gerichtis: le jour de la naissance; de la mort; du jugement. In (innerhalb) wenig tagen: en peu de jours. Über acht; über dierzehn tage: dans la huitaine; dans la quinzaine. Heut vor acht tagen: il y a aujourd'hui huit jours. Nächster tag; erstes tages: au premier jour. Dieser tage: l'un de ces jours. Einige tage vorher; hernach: peu de jours auparavant; après. Am ersten tag der woche; des monats: le premier jour de la semaine; du mois. Seinen bösen tag haben: avoir son jour de fièvre.

Guten tag! [maniere de parler pour saluer les gens] bon jour! Sagt eurem herrn von mir einen guten tag! dites à votre maître, que je lui donne le bon jour.

Tag-arbeit, f. f. Tag-werck, f. n. journée; hommée; tâche. Eine starke tag-arbeit: une bonne hommée. Es ist nicht ein volles tag-werck: il n'y en a pas pour une journée entiere. Sein brodt mit tag-arbeit verdienen: gagner sa vie au jour la journée. Sein tag-werck vollenden: faire la tâche.

Tagarbeiter; **Tagelöhner**, f. m. homme de journée; journalier. **Tagarbeiter mieten**: louer des gens

tag.

gens à journées ; à la journée. Die tagelöhner auszahlen : paier les journaliers.

† Tag-buch ; Tag-register, *f. n.* journal.

Tag-dieb, *f. m.* [*t. injurieux*] mulard : qui est trop lent à travailler.

Tagen, *v. n.* faire jour. Es taget schon : il se fait jour. Es taget noch nicht : il ne fait pas encore jour. Wenn es zu tagen beginnt : à l'aube [au point] du jour.

Tagfahrt, *f. f.* rendez-vous ; assignation ; comparution, ou comparition.

Tagfrone, *f. f.* corvée.

Taggezeit, *f. f.* [*t. d'église*] heure canoniale. Die Taggezeiten bâten : dire les heures canoniales.

Taggezeiten-buch, *f. n.* breviaire.

Täglich, *adj.* journalier ; de chaque jour. Tägliche arbeit ; Übung *ic.* travail ; exercice journalier. Die tägliche erfahrung lehret uns : l'expérience de tous les jours nous apprend. Tägliches kleid ; habit à tous les jours. Tägliches feber : fièvre quotidienne. Sein tägliches brodt haben : avoir son pain quotidien ; de chaque jour.

Das ist sein täglich brodt : *prov.* c'est son pain quotidien ; c'est une chose qu'il fait, ou qui lui arrive tous les jours.

Täglich, *adv.* journellement ; chaque jour. Täglich arbeiten : travailler journellement. Wir sehen täglich, daß *ic.* nous voions chaque jour que &c.

† Tag-loch, *f. n.* lucarne.

Taglohn, *f. n.* journée. So viel Taglohn fordern : demander tant pour la journée. Den arbeitern das taglohn bezahlen : paier aux ouvriers leur journée.

Tagelöhner, *v.* Tagarbeiter.

Tagreise, *f. f.* journée. Starcke ; kurze tagreisen thun : marcher à [faire de] grandes ; petites journées. Es sind so viel tagreisen biß dahin : il y a tant de journées de chemin de ce lieu là à cet autre.

Tagsetzung, *f. f.* diète ; assemblée d'états ; de députés &c.

Taglicht, *f. n.* jour. Das taglicht sehen : voir le jour ; vivre. Aus taglicht kommen : venir au jour ; naître. Bey taglicht arbeiten : travailler à la clarté du jour.

Tagstunde, *f. f.* heure du jour. Zu welcher tagstunde es euch gefallt : à telle heure du jour qu'il vous plaira.

Tag-thiergen, *f. n.* so nur einen tag leben soll : éphémère.

Tag-und nacht-baum, *f. m.* [*t. de jardinier*] belle de nuit.

Tag-und nacht-blume, *f. f.* pensée.

Tagwache, *f. f.* garde de jour.

tag. tan.

Tagwache, [*t. militaire*] diane. Die tagwache schlagen : battre la diane.

† Tage-wehler, *f. m.* superstitieux.

Tagwerck, *v.* Tagarbeit.

Tagwerck acker, *f. m.* so viel als man mit einem pflug des tages umackern kan : journal.

Tagzeit, *f. f.* jour. Bey guter tagzeit : au grand jour. Bey später tagzeit : sur le déclin du jour ; à jour failli.

Tagzeit : terme ; échéance. Ein haus auf tagzeiten verkaufen : vendre une maison à termes. Seine tagzeiten bezahlen : paier les termes ; ses échéances.

Tagt, *v.* That.

Tal ; Talen ; Taler *ic.* *v.* Thal.

† Talar, *f. m.* robe ; robe longue.

Talch ; Talc, *f. n.* suif. Rindern talch : suif de beuf.

Talchlicht, *f. n.* chandelle de suif.

Talck ; unschlit, [*t. de marine*] fluage.

Talc, *f. m.* talc : espece de mineral.

Tal-hanf, *f. m.* badin.

Talix-reifen, *f. m.* [*t. de marine*] rides.

Er ist ein junger talmarz, c'est un jeune levron.

Tamm, *v.* Damm.

† Tamarinde, *f. f.* tamarin.

† Tamarisken, *f. f.* tamarisc.

Tand, *f. m.* bagatelle ; chose frivole ; vanité ; conte ; fable. Tand treiben : s'amuser à des choses vaines ; à des bagatelles. Kinder-tand : jeu [amusement] d'enfants. Narren-tand : sottise. Kleider-tand : vaine parade ; sottise braverie. Menschen-tand : invention d'hommes.

Tandeleu ; Tändeln, *v.* Thalen.

Tändel-frau ; Tändlerin, *f. f.* revendeuse ; friperie.

Tändel-kram, *f. m.* friperie.

Tändel-markt, *f. m.* friperie.

Tändeln, *v. n.* revendre ; se mêler de friperie.

Tändeln ; tendeln ; trendeln : muser ; être trop lent ; s'amuser à des bagatelles lors qu'il faut agir serieusement.

Tändler, *f. m.* fripier.

Tändler ; Trentler, *museur.*

Tändlererey, *f. f.* friperie. Tändlererey treiben : se mêler de friperie.

Tändlerin, *v.* Tändel-frau.

Tangent, *f. m.* [*t. de luthier*] sautereau. Die tangente mit tuch beziehen : draper les sautereaux.

Tanne, *f. f.* Tannenbaum, *f. m.* sapin.

Tannen ; tannen, *adj.* de sapin. Tannene breiter *ic.* ais de sapin.

tan. tap. 579

Tannen-barg ; Tannen-peg, *f. n.* résine de sapin.

Tannen-holz, *f. n.* bois de sapin. Tannen bau-holz ; sapines.

Tannen-wald, *f. m.* forêt de sapin.

Tannen-zapffe, *f. m.* pomme de pin ; de sapin.

Tanz ; Dantz, *f. m.* dance ; bal ; branle. Den tanz anheben ; an den tanz gehen : entrer en danse ; commencer la danse. Den tanz führen ; aufführen : mener la danse ; le branle. Zum tanz geben : aller au bal. Sich gern bey dem tanz finden : aimer la danse. Eine jungfrau zum tanz aufführen : prendre une dame. Einen tanz austrichten : donner le bal.

Es geböret mehr zum tanz als ein paar neue schuh ; *prov.* il ne faut pas peu d'habileté pour faire bien une chose.

† Tanz-bär, *f. m.* ours dressé pour danser.

Tanz-boden, *f. m.* Tanz-schul, *f. f.* sale à danser.

Tanzen, *v. a.* danser. Eine muett ; courante *ic.* tanzen : danser un menuet ; une courante. Polnisch ; Frantzösisch *ic.* tanzen : danser à la Polonoise ; à la Francoise. Tanzen lehren ; im tanzen unterweisen : montrer à danser. Tanzen lernen : apprendre à danser. Nach dem tact tanzen : danser en cadence. Nach der geige ; nach der sack-pfeiffe *ic.* tanzen : danser au (au son du) violon ; à la cornemuse. Auf dem seil tanzen : danser sur la corde.

Tänzer, *f. m.* danseur. Ein guter tänzer : un bon danseur.

Tänzerin, *f. f.* danseuse.

Tanzmeister, *f. m.* maitre à [de] danser ; de ballet.

Tanz-platz, *f. m.* sale de danse.

Tanz-schritt, *f. m.* pas. Figurirter tanz-schritt : pas de balet.

Tanz-schuhe, *f. m.* escarpin ; chaussure : chausseur qu'on met à la sale de danse pour danser plus legerement.

Tanz-schul, *v.* Tanz-boden.

Tanz-zeichnung, *f. f.* orchestographie.

Tapet, *v.* Teppich.

Etwas auß tapet bringen : mettre une affaire sur le tapis ; la proposer.

Tapetier, *f. m.* tapissier.

Tapetiererin, *f. f.* tapissiere.

Tapffer, *f. m.* brave ; vaillant ; vaillant ; courageux. Ein tapfferer kriegs-oberser ; soldat : vaillant Capitaine ; soldat. Tapfferer kriegsmann : brave guerrier. Ein tapfferer volck : un peuple vaillant. Durch tapffere thaten empor kommen : s'élever par des actions de valeur ; de courage. Eine tapffere antwort : une verte [hardie] ; courageuse I replique.

Tapffer, *adv.* bravement; vaillamment; valeureusement; courageusement; vertement. Sich tapffer wehren: se defendre bravement; vaillamment. Einen ort tapffer angreifen: attaquer vertement une place.

Einen tapffer abschmieren: rosfer vertement [vigoureusement] quelcun. Tapffer lügen; fauffen *ic.* mentir effrontément; boire excessivement.

Tapfferkeit, *f. f.* valeur; courage; bravoure. Ein probiuck seiner tapfferkeit sehen lassen: donner une marque de sa bravoure. Tapfferkeit des gemüths: generosité; grandeur d'ame.

Tappe; **Tatsche**; **Tatze**, *f. f.* patte. Die tappen eines wolfs; bären *ic.* les pattes d'un loup; d'un ours.

Tappe: pate; main. Hässliche tappen: vilaines pattes. Einem die tappen schmieren: graiffer la pate à quelcun; le gagner par des présents. Mit der tatschen in die schüssel fahren: porter la main au plat. Mit der tappen zugreifen: jeter la pate für quelque chose.

Tappen, *v. n.* tâtonner. Tappen wie die blinden: tâtonner comme un aveugle. Tappend vor sich gehen: marcher en tâtonnant.

Tapvisch, *adj.* qui aime à tâtonner.

Tapvisch; **Tapp ins mus**: lourdaut; rustre; rustique.

Tapfe austheilen: einander tresse geben: tapoter.

Tarte, *v.* Torte.

Tartsche, *f. f.* bouclier; roudache.

Tasche, *f. f.* bourse; poche; malette; bissac; besace. In die tasche stecken: mettre dans sa bourse; dans sa poche. Die tasche anhängen: mettre son bissac.

Speck in der tasche haben: *prov.* avoir de quoi.

Auf die tasche klopfen: *prov.* s'en faire accroire à cause de son bien; en tirer vanité. Einem auf die tasche klopfen: malmener la bourse d'autrui.

Sein maul zur tasche machen: *prov.* se dédire; se retracter.

Aus der tasche spielen: jouer des gobelets.

Das war ein stücklein aus der tasche: *prov.* c'étoit un joli trait; un coup de maître.

Tasche, [*t. de mépris*] caquetteuse; babillarde.

Tasche: bouche; musle. Einem eins auf die tasche geben: donner für le musle à quelcun.

Täschel-kraut, *f. n.* tabouret.

Taschen-dach, *f. n.* [*t. de maçon*] larmier; chaperon.

Taschen-krebs, *f. m.* cigale de mer. Großer taschen-krebs, in Brasilien: guainumu.

Taschen-macher; **Täschner**, *f. m.* maletier; cofretier.

Taschen-messer, *f. n.* jambette; couteau pliant.

Taschen-schloß, *f. n.* [*t. de ferrurier*] boffe.

Taschen-spiel, *f. n.* jeu des gobelets; tours de passe-passe.

Taschen-spieler, *f. m.* joueur des gobelets; faiseur de tours de passe-passe.

Täscheln; **täscheln**; **tetscheln**, *v. a.* (*mot bas*) tâtonner; patiner; mignoter. Ein mädlein täscheln: tâtonner une fille. Seine kinder täscheln: mignoter les enfans.

Täschler; **Tätächler**, *f. m.* patient; qui aime à tâtonner; à mignoter.

Täschlein, *f. n.* bourfon; goufflet. Gold im täschlein bey sich tragen: porter de l'or dans son bourfon.

Täschner, *v.* Taschenmacher.

Tasse, *f. f.* [*mot qui commence à s'introduire*] tasse. Eine silberne; porzellane *ic.* tasse; tasse d'argent; de porcellaine. Eine tasse thee zu sich nehmen: prendre une tasse de thé.

Tasten, *v. n.* tâter; toucher. Dem kranken an den puls tasten: tâter le pouls du malade.

Taster, *f. m.* [*t. de tourneur*] compas courbé.

Tastlings, *adv.* à tâtons; en tâtonnant.

Tata, *f. m.* [*mot d'enfans*] papa.

Tatsche, *v.* Tappe.

Täscheln, *v.* Täscheln.

Tatze, *v.* Tappe.

Tau, *v.* Thau.

Tauen, *v. n.* dégeler. Es tauet: il dégele.

Tau-wetter, *f. n.* dégel. Es ist ein plötzlich tau-wetter eingefallen: le dégel est venu tout à coup.

Tau, *f. n.* [*mot de mer*] cable; corde; hanziere. Tau, so um die walze gespannt: étrope. Tau, mit vielen enden zum aufziehen: rat. Tau, den grossen mast-segel aufzuziehen: calbas, ou calebas. Tau vom ancker abnehmen: détalinger. Tau an die ancker-ringe machen: entalinger, ou talinger. Ein tau an das andere binden: épissier. Werkzeug darzu: épissoir. Tau = vertnüpfung; épissure.

Tauwerk, *f. n.* cordage. Tau-werk, mit knoten an den enden: boffes. Das grosse tau-werk: franc-funin. Tau die seegel-stangen und flaggen aufzuziehen, und nieder zu

lassen: iflas; itacle, ou itaque. Tauwerk zum ancker aufbinden: serre-boffes. Tau-werk von Spanischen vstremen-kraut: sparton.

Taub, *adj.* sourd. Taub werden: devenir sourd. Taub geböhren: sourd de nature. Taub machen: rendre sourd. Einen tauben wieder hörend machen: rendre l'ouïe à un sourd.

Taub: gourdi; engourdi. Die hand; der fuß ist mir taub geworden: j'ai la main; le pie engourdi.

Taube nutz: noifette creufe. Taube ähren: épis maigres. Taube nessel: ortie blanche; morte. Taube blüten: fauffles-fleurs. Tauber hafer: havron.

Taube, *f. f.* pigeon. Zahme taube: pigeon privé; de colombier. Wilde taube: pigeon sauvage; ramier. Junge taube: pigeon-neau. Rauchfüßige taube: pigeon patu. Ein paar tauben (im nest) eine paire de pigeons. Ein paar tauben (in der schüssel) une couple de pigeons. Große Taubische taube: pigeon cauchois.

Taube, [*t. de tonnelier*] douve. Die tauben salzen; jabler les douves.

Es fliegen einem die gebratenen tauben nicht ins maul: *prov.* point de profit sans travail; nul bien sans peine.

Zwo tauben mit einer bone fangen: *prov.* faire d'une pierre deux coups; faire deux affaires en même tems.

Nach seinen eigenen tauben schießen: *prov.* se nuire à soi-même.

Tauben-auge, *f. n.* oeil de colombe; c. simple; innocent.

Tauben-dreck, *f. m.* fiente de pigeon.

Tauben = einfalt, *f. f.* innocence (simplicité) des colombes.

Tauben = ey, *f. n.* œuf de pigeon. In der größe eines tauben = eyes: gros comme un œuf de pigeon.

Tauben-falck, *f. m.* gerfaut.

Tauben-farbe, *f. f.* colombin.

Taubenfarben; **Taubenfarbig**, *adj.* colombin. Taubenfarben taffet; band *ic.* taffetas; ruban colombin.

Tauben-girren, *f. n.* gemissement des pigeons.

Tauben-hals, *f. m.* gorge de pigeon.

Tauben-haus, *f. n.* Taubenschlag *f. m.* colombier. Klein taubenhauß: fuve; volet. Schlag am tauben-hauß: volet.

Tauben-holz; **Saß-holz**, *f. n.* bois propre à faire des douves.

Tauben-nest, *f. n.* nid de pigeon.

† **Tauber**, *f. m.* pigeon male.

Taub-fisch, *f. m.* torpille.

Täubgen, *f. n.* pigeonneau.

Wo taubgen sind, da siegen taubgen zu: qui chapon mange, chapon lui vient.

Taubheit, *f. f.* surdité. Angeborene taubheit: surdité naturelle.

† Taubin, *f. f.* colombe; femelle de pigeon.

† Taub-sucht, *f. f.* v. Taubheit.

Tauchen; tunken, *v. a.* tremper; plonger. In die brühe tauchen: tremper dans la fausse. Brodt in wein getaucht: du pain trempé dans du vin. Etwas unter das wasser tauchen: plonger quelque chose dans l'eau. Die enten tauchen sich: les canards se plongent.

Tauchente, *f. f.* Taucher, *f. m.* Taucherlein; Teucherlein, *f. n.* plongeon.

Taucher, *f. m.* plongeur; plongeon.

Taucher-glocke, *f. f.* cloche.

Taufbecken, *f. n.* Taufstein, *f. m.* fonts de batême; fonts baptismaux.

Taufbrief; Taufschein, *f. m.* extrait baptisere; baptisere. Sein vogbares alter mit seinem taufschein beweisen: justifier par son baptisere, qu'on est majeure.

Taufbuch, *f. n.* registre baptisere.

Taufbund, *f. m.* [*t. de devotion*] Seinen taufbund brechen: violer les vœux faits à son batême. In seinem taufbund beharren: garder son innocence baptismale.

Taufdod, *f. m.* [*vieux mot*] voiez Taufpate.

Taufe, *f. f.* [*t. d'église*] batême. Die taufe verrichten: administrer le batême. Ein kind aus der taufe heben: tenir un enfant sur les fonts de batême; le présenter au batême; être compere.

Tausen, *v. a.* bâtifier. Ein kind; einen bekehrten Türken ic. tausen: bâtifier un enfant; un Turc convertir.

Die glocken tausen: bâtifier les cloches: les heur avec certaines cérémonies & leur imposer un nom.

Tausen, bâtifier. [*il se dit par abus de certaines façons ridicules, que les gens de mer observent avec les nouveaux voyageurs*] Einen schiffrecht tausen: bâtifier un matelot. Den wein tausen: bâtifier son vin; y mettre de l'eau.

Täuser, *f. m.* celui qui donne le batême.

Johannes der Täuser: S. Jean baptiste.

Tauf-geschenk, *f. n.* Taufschilling, *f. m.* présent qui se fait à l'enfant qu'on a tenu sur les fonts.

Taufhemd, *f. n.* robe baptismale.

Taufkind, *f. n.* Taufsohn, *f. m.* Taufsohn, *f. f.* filleul; filleule.

Taufing, *f. m.* enfant ou profelitte à bâtifier.

Taufmahl, *f. n.* festin qui se donne le jour du batême d'un enfant.

Taufname, *f. m.* nom de batême; prénom.

Taufpate; Taufzeuge; Taufdod, *f. m.* parrain.

Taufpate; Taufzeuge; Taufpate, *f. m.* parrain.

Taufstein, *v.* Taufbecken.

Taufwasser, *f. n.* eau baptismale.

Taugen; tügen, *v. n.* (ich tauge, tüge, ich tüchte, tüchte, ich tüchte, tüchte, getocht) être bon; être utile; servir; valoir. Zu nichts taugen: n'être bon à rien. Das taugt nichts: cela ne vaut rien. Wozu soll dieses taugen? à quoi bon cela? à quoi servira cela? Das taugt zu vielen dingen: cela est utile à plusieurs choses. Das holz taugt zum bau: ce bois est propre à bâtir. Zu einem amt; etner arbeit ic. taugen: être propre à une charge; à quelque travail. Das taugt für mich: c'est mon fait. Er taugt nicht zum friege: il est mal-propre pour la guerre.

Tauge-nichts, mit einem hübschen kled: forvêtu.

Er taugt weder zu sieden noch zu braten: *prov.* il n'est bon ni à rô-tir ni à bouillir; il n'est bon à rien.

Tauglich; tüchtig, *adj.* propre; bon; capable; habile; valable. Taugliches mittel; werckzeug ic. moien; instrument propre. Ein tüchtiger prediger; un habile prédicateur. Ein tüchtiger meister: un maître fort capable; un habile maître. Ein tüchtiger zeuge: témoin valable. Nichts tüchtiges vorbringen: ne dire rien qui vaille. Tüchtig werden: aquerir de la capacité; de l'habilité.

Tauglichkeit; Tüchtigkeit, *f. f.* capacité; habileté; propreté; valeur.

Taumeler; Tordler, *f. m.* [*ce dernier est de province*] chancelant; qui chancelle.

Taumelend; taumelicht, *adj.* chancelant. Taumelender gang: pas chancelant.

Taumel-geist, *f. m.* verwirretes gemüth: esprit de vertige.

† Taumel-glass, *f. n.* gobelet sans pied.

Taumelicht: pris d'un vertige. Ein taumelichter loyf: sujet au vertige. Taumelicht machen: étourdir; faire tourner la tête. Mir wird taumelicht: il me prend un vertige; un tournoiement de tête.

Taumeln; tordeln, *v. n.* chanceler. Taumeln wie ein trunkener: chanceler comme un vyrogne.

Taumelung, *f. f.* action de chanceler.

Taur; tauren, *v.* Daur.

Tausch, *f. m.* change; troc. Eten tausch thun: faire un troc. Ein guter tausch: bon troc. An einem tausch gewinnen; verlieren: gagner; perdre au change. Zum tausch angeben: donner en troc.

Tauschen, *v. a.* changer; troquer; donner ou prendre en troc. Mit jemand tauschen: troquer avec quelcun. Mit seinem degem auf ein paar pistolen tauschen: troquer son épée contre une paire de pistolets.

Tauscher, *f. m.* troqueur. Er ist ein großer tauscher: c'est un grand troqueur.

Der mit dem andern tauschet: copermutant.

Tauscherey, *f. f.* Tausch-handel; Tausch-kauf, *f. m.* échange de marchandises.

† Tausch-weise, *adv.* en échange; par échange.

Tausend, *adj.* mille. Tausendjahr; kronen ic. mille ans; écus. Zehen; zwanzig ic. tausend mann: dix; vingt mille hommes. Tausendmal so viel: mille fois autant.

Ich habe es tausendmal gesagt: je l'ai dit mille fois; c. une infinité de fois.

Das hunderte ins tausende werksfen: *prov.* brouiller [confondre] tout.

Tausend, *f. n.* millier; milliaffe. Ein tausend nagel; wein: pfäle ic. ein millier de cloux; d'échalas. Man findet sie bey tausenden: on en trouve à milliers. Bey tausenden zählen: conter par milliers. Tausend haaren; siegen ic. des milliaffes d'étourneaux; de mouches.

Tausend-blatt, *f. n.* mille-feuille: plante.

Tausende, *adj.* millième. Der tausende theil: la millième partie. Das tausende jahr nach erschaffung der welt: la millième année après la création.

Tausenderley, *adj.* mille. Tausenderley anschläge machen: former mille desseins.

Tausendfach; tausendfältig, *adj.* Tausendfache mühe: mille peines. Tausendfache belohnung wünschen: souhaiter une recompense mille fois plus grande.

Tausendgülden-traut, *f. n.* centauree.

Tausend-jährig, *adj.* millenaire. Eine tausendjährige zeit: un millenaire. Das tausendjährige reich: [*t. de theologie*] le regne millenaire.

Tausend-künstler, *f. m.* qui fait mille ruses; mille artifices.

Tausend-schatz, *f. m.* [*t. de careffe*] amie; bien aimée.

Tausend-schelm, *f. m.* fripon fié; achevé; maître-fripon.

Tausend-schön, *f. n.* marguerite: fleur.
Tausend-schwager, *f. m.* [t. injurieux] cocu; putassier.
Tax, *f. m.* Tape: taux; prix réglé. Einen tax setzen: mettre [régler; fixer] le prix; la taxe; le taux. Den tax mindern; erhöhen: modérer; hausser le prix &c.
Taxator; **Taxirer**, *f. m.* priseur. Taxirer des fleisches ic. priseur de la viande de boucherie.
Taxator, *f. m.* officier de la chancellerie, qui taxe les droits.
Taxbaum; **Taxus**, *f. m.* if. Den taxbaum rund; spitzig beschneiden: tailler les ifs en boule; en pyramide. Kleiner taxbaum: ifveteau.
Taxiren, *v. a.* priser; taxer; mettre le taux.
Taxiren: noter; reprendre; taxer. Etwas an einem zu taxiren finden: trouver quelque chose à reprendre en une personne. Jemand wegen seines hochmuths (eines hochmuth) taxiren: taxer l'orgueil de quelcun.
Taxirer, *v.* Taxator.
Taxirung, *f. f.* appreciation; taxation; prisee.
Teatiner-mönch, *f. m.* teatin.
Teer; **Theer**, *f. m. & n.* goudron; goudran. Theer, so von einem schiff, das lange in der see gewesen, abgetraht wird: zopiffa.
Teeren, *v. a.* [t. de marine] goudronner un vaisseau.
Teer-hefen; **Theer-hefen**, *f. f.* [t. de marine] rache.
Teich, *f. m.* étang. Einen teich fischen; ablassen: pêcher; vuider un étang.
Teich, [mot de province] digue; chaussée. Einen teich aufwerfen: faire [élever] une digue. Einen teich durchstechen: ouvrir une digue. Das eis hat die teiche durchbrochen: les glaces ont rompues les digues.
Teich-damm; **Teich-wall**, *f. m.* chaussée-d'étang; épaule d'étang.
Teichel, an der dach-rinne, [t. d'architecture] cuvette.
Teichen; **einteichen**, *v. a.* faire des digues; enfermer de digues. Ein land einteichen: enfermer une campagne de digues.
Teich-fisch, *f. m.* poisson d'étang.
Teich-fore, *f. f.* truite de vivier.
Teich-gräber, *f. m.* ouvrier qui travaille aux digues.
Teich-meister, *f. m.* garde d'étang.
Teich-mühle, *f. f.* moulin qu'on fait aler des eaux ramassées.
Teich-ordnung, *f. f.* règlement [ordonnance] pour les digues & chaussées.
Teich-reche, *f. m.* égrilloir.
Teich-wasser, *f. n.* eau-d'étang.
Teich-zapffe, *f. m.* bondon d'étang.

Teig, *f. m.* pâte. Grober; feiner teig: pâte bise; fine. Den teig säuren; kneten: faire lever; paltrir la pâte. Der teig säuret: la pâte leve. Wohlgesäuerter teig: pâte bien levée. Süßer teig: pâte sans levain. Geförderter teig, von dem feinsten mehl: semoule.
Teig; **teigig**, *adj.* [il se dit des fruits] mol; pâteux. Teige birn; mispel: poire; nefle mole; pateuse. Teige birnen: des poires blettes.
Teig-rädgen, *f. n.* [t. de patisserie] videlle.
Teil, *v.* Theil.
Teige birn, poire passée.
Teller, *f. m.* assiette. Silberner; zinnerter ic. teller: assiette d'argent; d'étain. Hölzerner teller: tailloir. Keine teller herum geben: changer les assiettes; donner des assiettes nettes. Einen teller reichen: présenter une assiette. Ein stoß teller: une pile d'assiettes.
Spizig wie ein teller: prov. pointu comme une boule.
Tellerförmig, *adj.* coupé en rond.
Teller-Forb, *f. m.* garde-nape.
Teller-lecker, *f. m.* [t. de mépris] égrillard; goinfre; écornifleur; fripe-sausse.
Tellerlein, *f. n.* petite assiette.
Teller-tuch, *f. n.* serviette.
Teller voll, assiettée. Ein teller voll confect; oder zuckerwerck: un assiettée de confitures.
Tempel, *f. m.* temple. Der tempel Salomons: le temple de Salomon. Die zinnen des tempels: le pinacle [le haut] du temple. Im tempel dienen: servir dans le temple.
Tempel-herr, *f. m.* templier.
Tenackel, *f. m.* [t. d'imprimeur] mordant; visorion.
Tendeln, *v.* Tändeln & Thälen.
Tengeln, *v.* Dengeln.
Tenne, *f. f.* aire. Eine tenne schlagen: battre une aire. Auf der tenne dreschen: battre le blé sur l'aire.
Tenor, *f. m.* [t. de musique] basse-taille.
Tenor = flöte; **tenor = geige**, *f. f.* taille.
Tenorist, *f. m.* basse-taille.
Teppich; **Tapet**, *f. m.* tapis; tapisserie. Türkische; Persiansche ic. teppiche: tapis de Turquie; de Perse. Ein behängsel tapeten: une tenture de tapisserie. Gewirckte tapeten: tapisserie de haute lice. Gewebte tapeten: tapisserie de basse lice. Tapeten aufhängen; abnehmen: tendre; détendre la tapisserie. Ein gemach mit tapeten behängen: tendre [tapisser] une chambre.

Teppich-händler, *f. m.* marchand tapisier.
Teppichmacher; **Teppichsticker**; **weder**; **wirker**, *f. m.* ouvrier qui travaille en tapisserie.
Teriad; **Thiriad**; **Triadel**, *f. m.* tériaque. Benedischer teriad: tériaque de Venise. Etwas teriad einnehmen: prendre une prise de tériaque.
Teriads-büchlein, *f. n.* boîte à la tériaque.
Teriads-främer, *f. m.* triacleur; vendeur de tériaque.
Termin, *f. m.* terme. Die miete in den gewöhnlichen terminen bezahlen: paier le loier aux termes acoutumez. Termine setzen: donner des termes. Eine summ in vier terminen zu bezahlen: une somme payable en quatre termes. So bald der termin wird verfallen seyn: dès que le terme sera échu.
Terminlich, *adj.* par termes. Terminliche bezahlung: paiement par termes.
Terminlich, *adv.* par termes. Terminlich bezahlen: paier par termes.
Terpentin, *f. m. & n.* terebentine.
Terpentin-baum, *f. m.* terebinte.
Terz, *f. f.* [t. de musique] tierce. Die grosse; kleine terz: la tierce majeure; mineure. Eine säite in die terz stimmen: mettre une corde à la tierce. Die säite ist in die terz gestimmt: la corde fait la tierce.
Terz, [t. de maître d'armes] tierce. Eine terz stoßen; die terz ausstoßen: pouffer une tierce; de tierce; en tierce. In der terz anbinden: toucher l'épée de tierce.
Terzelot, *f. m.* [espece de faucon] tiercelet.
Test; **prob-tiegel**, *f. m.* casse.
Testament, *f. n.* testament. Ein testament machen: faire un testament. Ein gültiges; nichtiges testament: testament valable; invalide; nul. Im testament vermachen: leguer par testament. Testament, darinnen einem, dem es doch gebühret, nichts verlassen wird: testament inofficieux. Mündliches testament, [t. de palais] testament nuncupatif. Mit eigener hand geschriebenes testament: testament olographe.
Testament eines maltheser ritters, oder groß = meisters: dépropiement.
Das alte; neue Testament: [t. consacrés] le vieux; le nouveau testament.
Testamentlich, *adj.* testamentaire. Testamentliche verordnung: disposition testamentaire.
Testirer, *f. m.* testateur.
Teuchlein, *v.* Tauchente.
Teufel,

Teufel, *f. m.* diable; demon. Der teufel und seine engel: le diable & ses anges. Vom teufel besessen seyn: être possédé du diable. Die teufel vertreiben; bannen: chasser les diables. Sich dem teufel ergeben: se donner au diable. Des teufels list: les ruses du demon. Das hat ihm der teufel eingegeben: le demon lui a inspiré cela.

Ein teufel; ein eingeseuchter teufel; ein teufels-kerl: un diable; un diable d'homme; un endiablé; un diable incarné. Ein teufel von einem weib: une diablelle.

Das ist der teufel: c'est le diable; c'est là le diable; c'est ce qu'il y a de fâcheux; de difficile.

Er spielt; säuft; proceß ic. wie der teufel: c'est un diable en jeu; en débauche; en procès. Er ist gelehrt; stark; geschickt ic. wie der teufel: il est savant; vigoureux; adroit en diable. Es stinkt; raucht; friert ic. wie der teufel: il put; fume; gèle en diable. Er schnarcht; hustet; schilt ic. wie der teufel: il ronfle; touffe; gronde en diable; diablement. Häßlich; heiß ic. wie der teufel: diablement laid; chaud; c. extrêmement; excessivement.

Er ist der teufel gar: il fait le diable à quatre; il fait merveille; il fait l'enragé.

Geh zum teufel; vor alle teufel: va t'en au diable; va à tous les diables. Einen zum teufel schicken: donner quelqu'un au diable.

Das ist zum teufel gefahren; der teufel hat es geholt: cela est allé à tous les diables; on ne fait ce qu'il est devenu; il s'est perdu.

Wim teufel: fy au diable.

Was teufel hast du gethan? que diable avez-vous fait? Was teufel soll das bedeuten? que diable veut dire cela?

Der teufel ist gar los; der teufel ist im spiel: les diables sont déchainés.

Der teufel hol mich; ich will des teufels seyn: je me donne au diable. Daß dich der teufel hole: que le diable t'emporte. Ven teufel holen schwören: se donner au diable.

Ins teufels (in aller teufel) namen: au nom de tous les diables.

Ins teufels lüch kommen: prov. s'attirer une méchante affaire.

Ich will dich prügeln, du sollst des teufels begehren: je te battrai en diable; en diable & demi.

Der teufel reutet dich: le diable te possède.

Ich dancke dir es mit dem teufel; ich weiß dir des teufels danck davor: je ne vous en fai nul gré; je vous en veux du mal.

Ein armer teufel: un pauvre diable; un misérable.

Das mag der teufel thun; tragen; fressen: cela se fera; se portera; se mangera, si le diable s'en mêle; c. il est impossible.

Teufels, [dans la composition] endiablé; diabolique; extrêmement méchant. Teufels-topff: esprit endiablé; enragé. Teufels-weg: chemin endiablé. Teufels-weib: diablelle; femme endiablée. Teufels-fressen: ragout diabolique.

Teufelein, *f. n.* diabolotin.

Teufelei, *f. f.* diablerie. Da steckt eine teufelei darhinder: il y a là quelque diablerie; quelque mal cache.

Teufelisch, *adj.* diabolique. Teufelische verführung; eingebugung: tentation; suggestion diabolique.

Teufelische bosheit; betrug ic. méchanceté; fourbe diabolique; c. extrême. Teufelischer weg: chemin diabolique. Teufelisches gemüth: esprit diabolique.

Teufelisch, *adv.* diaboliquement; en diable; diablement. Eine teufelisch erdömmene lästung: calomnie forgée diaboliquement. Teufelisch zuschlagen: fraper en diable. Teufelisch heiß; häßlich ic. diablement chaud; laid.

Teufels-aas; **Teufels-luder**; **Teufels-vieh**, *f. n.* [i. injurieux] méchante carogne.

Teufels-abbiß, *f. m.* [pönte] mors du diable; pycnomum.

Teufels art, *f. f.* genie diabolique; méchante race.

Teufels-bann, *f. m.* exorcisme.

Teufels-banner, *f. m.* exorciste.

Teufels-bock, *f. m.* bouc qui porte les forciers au sabat.

Teufels-braut, *f. f.* forcierre; magicienne.

Teufels-dreck, *f. m.* afa fetida; lajer, drogue medecinale.

Teufels-gepenst, *f. n.* spectre [fantome] diabolique.

Teufels-kind, *f. n.* diable incarné; méchant homme.

Teufels-kind, *f. n.* [mot de province] putois.

Teufels-kunst, *f. f.* art diabolique; magie.

Teufels-milch, *f. f.* tichmale; plante.

Teufels-werck, *f. n.* effet [operation] diabolique; magie.

Teufel-wurzel, *f. f.* napel.

Teut, *v.* Theuer.

Teutschen, *v. a.* fourber; tromper par de mauvaises finesse; surprendre.

Die sinne teutschen uns zuweilen: les sens nous trompent quelque fois.

Teuscher, *f. m.* fourbe; matois. Ein arger teuscher: un fin matois.

Teuscherey; **Teuschung**, *f. f.* tromperie; fourbe; fourberie; matoiserie. Teuscherey treiben: user de fourberie; de matoiserie. Eine unverschämte teuschung: fourbe grossiere.

Teuschicht; **teuschig**, *adj.* trompeur; artificieux. Teuschige worte: paroles trompeuses.

Teute; **Teuten**, *v.* Tüte.

Teutsch; **Deutsch**, *adj.* allemand; teutonique; germanique. Die teutsche sprache: la langue Allemande. Teutsche schrift; buchstaben: caractere Allemand. Eine teutsche meil: une lieue d'Allemagne. Teutsche tracht; sitten: mode; manieres d'Allemagne. Teutsche treue; tapfferkeit: foi; valeur Germanique. Der teutsche hanse-bund: hanse Teutonique. Der teutsche ritter-orden: ordre des chevaliers Teutoniques; ordre Teutonique.

Ein alter Teuscher; ein redlicher Teuscher: un homme de bien; de probité; un bon [vieux] gaulois.

Ein teuscher Michel: ignorant; idiot.

Teuscher Frangos: François contrefait; qui affecte ridiculement les manieres Françoises.

Teuscher schild, *f. m.* cartouche; écu échancré.

Teutsch; **deutsch**, *adv.* Allemand; à l'Allemande. Teutsch reden; schreiben: parler; écrire Allemand. Sich teutsch kleiden: s'habiller à l'Allemande.

Teutsch trincken: trinquer [boire] à l'Allemande; c. résolument.

Einem etwas sein teutsch sagen: parler franc à quelcun; lui dire la chose résolument; ouvertement. Das war gut teutsch gegeben: c'est parler François; c. sans déguisement; sans détour.

Teutschen; **deutschen**, *v. a.* traduire; interpreter. Einen Lateinischen; Frangösischen ic. spruch teutschen: traduire un passage Latin; François.

Teuscher, *f. m.* traducteur; interprete.

Teutsch-gebobren, *adj.* natif d'Allemagne.

Teutsch-gesinnt, *adj.* bon Allemand; qui a l'inclination Allemande.

Teutsch-Meister, *f. m.* grand-maitre de l'ordre Teutonique.

Teuschung, *f. f.* traduction; interpretation.

Text, *f. m.* texte. Der Hebräische; Griechische ic. text der h. Schrift: le texte hebreu; grec de l'écriture S. Der text der gesetz: le texte des loix. Der klare text einer schrift: le vrai texte d'une piece.

Einen text wählen; erklären; zueignen ic. [il se dit des prédicateurs]

teurs] choisir; expliquer; appliquer un texte. *Tert* aus der schrift erklären: (parmi les reformez) proposer.

Tert-capitel, *f. n.* chapitre, duquel le predicateur a tiré son texte.

Tey-andern, *d. i.* den andern ancker werfen, *v. a.* [*t. de marine*] affourcher.

Tey-ancker-tau, *f. n.* [*t. de marine*] grélin.

Thal; *Tal*, *f. n.* val; vallée; valon. *S. Mertens*; *Augster* *ic.* *thal*: val de *S. Martin*; *d'Hoste*. *Berg und thal*: monts & vallées. *Ein lustiges thal zwischen zweyen bürgeln*: un agréable valon entre deux côtes. *Ein tiefes; finstres thal*: une vallée profonde; obscure. *In das thal herab gehen*: descendre dans la vallée.

Das thal Josaphat: la vallée de *Josaphat*; le dernier jour.

Berg und thal kommen nicht zusammen, aber menschen wol: *prov.* les montagnes ne se rencontrent point, mais les hommes se rencontrent.

Thalab; *Thalwärts*, *adv.* en descendant. *Tha ab gehen*: descendre dans la vallée.

Thalgängig; *Thalhängig*, *adj.* panchant; qui va en panchant; en pente; qui se baisse. *Ein thalhängiger ort*: lieu qui a une pente; qui va en panchant.

Thalen; *tändeln*, *v. n.* badiner; mignoter; folâtrer.

Thaler, *f. m.* badin; folâtre.

Thaler, *f. m.* écu. *Bank-thaler*: écu de banque. *Holländischer* (*Burgundischer*) *thaler*; écu d'Espagne. *Reichthaler*: écu d'Allemagne.

Thaler-fuß, *f. m.* [*t. de monnaie*] titre des écus d'Allemagne des anciennes especes. *Die münz auf den thaler-fuß bringen*; nach dem thaler-fuß würdigen: reduire; évaluer les especes sur le pié des écus.

Thalrossen, *f. m.* mignotise; badinerie; folâtrerie.

That; *Tat*, *f. f.* action; fait. *Eine taffere*; rühmliche; schändliche; versuchte *ic.* *that*: action courageuse; glorieuse; infame; execrable. *Eine that begehren*: commettre une action. *Grosse* (*herrliche*) *thaten thun*: faire de belles actions. *Schlechte thaten thun*: ne faire pas grand'chose. *Eine erwiesene*; offenbare *that*: un fait avéré; public. *Einen auf der that* (*auf frischer that*) *antreffen*: prendre quelqu'un sur le fait. *Zur that schreiten*: venir au fait. *Die that läugnen*; bekennen: nier; avouer le fait. *Nach der that*; nach verrichteter *that*: après coup. *Seine worte mit der that bedähren*: garantir (vérifier) ses paroles par les faits; par les effets.

In der that: en effet; effectivement. *Dem ist in der that also*: la chose est effectivement vraie; vraie en effet.

Etwas in der that erfahren: connoître la chose en elle même; par sa propre experience.

Mit rath und that einem beistehen: assister quelqu'un de (prêter) ses conseils & sa main.

Den namen mit der that führen: répondre à son nom par ses actions.

Thäter, *f. m.* celui qui fait; qui execute; qui met en effet. *Sind thäter des worts*: mettez en effet la parole; executez votre parole.

Thäter, celui qui a commis quelque crime. *Der todtschlag ist begangen*, aber der thäter ist entwischt: le meurtre est fait, mais le meurtrier s'est sauvé.

That-handlung, *v.* Thätlichkeit.

Thätig, *adj.* actif; agissant; effectif. *Thätige kraft*: vertu active. *Thätige hülffe*: secours effectif. *Ein thätiger mensch*: homme actif. *Diese sache erfordert einen thätigen menschen*: il faut pour cette affaire un homme agissant. *Das thätige Christenthum*; thätige liebe: piété; charité effective.

Thätigkeit, *f. f.* activité. *Ein mensch, der eine wunderbare thätigkeit hat*: un homme d'une activité admirable.

Thätlich, *adj.* actuel. *Thätliche zahlung*: paiement actuel. *Thätliche sünde*: péché actuel.

Thätlich, *de fait*. *Thätliches verfahren*: voie de fait.

Thätlich, *adv.* actuellement.

Thätlich, *par voie de fait*. *Thätlich hand anlegen*; zufahren: user de voie de fait.

Thätlichkeit; *That-handlung*, *ff.* voie de fait.

Thau; *Tau*, *f. m.* rosée. *Ein starker thau*: grande (forte) rosée. *Den Mäven thau sammeln*: recueillir de la rosée de mai. *Im thau gehen*: aller à la rosée.

Thauen, *v. n.* *Es thauet*; der thau fällt: la rosée tombe.

Thau-wetter, *f. n.* dégel. *Es wird thau-wetter*: le tems est au dégel.

Thee, *f. m.* thé.

Thee-kanne, *f. f.* théière. *Loch oben in der thee-kanne*: ventouse.

‡ *Thee-schälgen*, *f. n.* tasse à thé.

Theidung, *v.* Tädung.

Theil; *Teil*, *f. m. & n.* part; partage; partie; portion. *In gleiche theile setzen*: mettre en parties (portions) égales. *Einem jeden sein theil geben*: donner à chacun sa portion. *Das beste*; das kleinste *ic.* *theil*: la meilleure; la moindre part. *Seinen theil hinnehmen*;

abtreten: prendre; ceder sa part. *Einem seinen theil ausmachen*: faire la part [le partage] à quelqu'un; de quelqu'un. *So viel zu seinem theil bedönnen*: avoir tant à [pour] sa part; son partage. *An der erbschaft theil haben*: avoir part en [à] la succession. *Die vier theile der welt*: les quatre parties du monde. *Einen kreis*; *streich* *ic.* *in so viel theile abtheilen*: diviser un cercle; une ligne en tant de parties. *Ein theil der stadt liegt dist*; das andere jenseit des stroms: une partie de la ville est en deca, l'autre en delà de la riviere. *Ein theil des volcks*; der armee *ic.* une partie du peuple; de l'armée. *Ein theil seines lebens darzu anwenden*: y employer une partie de la vie. *Ein theil des hauses ist zu vermietzen*: une portion de la maison est à louer.

Theil, der etliche mal genommen mehr heraus bringt, als das ganze: partie aliquante. *Theil*, welcher etliche mal genommen dem ganzen gleich wird: partie aliquote [*t. d'arithmétique*].

Theil, eines gevierthen schüdes, mit abgewechselten sincturen [*t. de blason*] contrecart. *Einen solchen gevierden theil wieder in vier theilen*: contrecarter.

Die edlen; lebhaftesten theile des leibes: les parties nobles; vitales du corps. *Der frantz*; beständigste theil: partie affligée; offensée. *Die theile einer rede*; eines buchs *ic.* les parties d'un discours; d'un livre.

Die theile der rede: [*t. de grammaire*] les parties de l'oraison.

Theil, [*t. de pratique*] partie. *Vende theile hören*: écouter les deux parties. *Der widersprechende*; darzwischen kommende theil: partie opposante; intervenante. *Mit gutem willen aller theile*: au gré de toutes les parties. *N. an einem*, und *N. am andern theil*: un tel d'une part & un tel de l'autre.

Theil an einer sache haben: avoir part à une affaire; y avoir intérêt. *Ich nehme kein theil daran*: je n'y prends point de part. *Er hat kein theil an des Fürsten gnade*: il n'a point de part à la faveur du prince.

An meinem theil; für mein theil: de ma part. *Ihr mocht thun was ihr wölet*, für mein theil mag ich nicht drein willigen: vous ferez ce qu'il vous plaira, mais de ma part je n'y consentirai jamais. *Ich habe an meinem theil gethan*, alles, was mir möglich war: j'y ai fait de ma part tout ce que j'ai pu.

Theilbar, *adj.* [*t. dogmatique*] divisible.

Theilbarkeit, *f. f.* divisibilité. *Theilen*, *v. a.* diviser; partager; séparer. *Gleich*; ungleich theilen: partager [diviser] également; inégalement.

galement. Eine erbschaft; ein feld ic. theilen: partager une succession; un champ. Sich in etwas theilen; faire le partage d'une chose. Die beute theilen: partager le butin. Theilet dieses unter euch; partagez cela entre vous. Die Pirenen theilen Spanien von Frankreich: les Pirenees separent l'Espagne de la France. Der fuß theilet die stadt in zwen theile: la riviere separe la ville en deux. Alhier theilet sich der strom; der weg: ici la riviere se separe; le chemin se fourche.

Brüderlich theilen: partager en freres; amiablement; à l'amiable.

Den schaden theilen: prov. partager le different; se relacher des deux côtés sur ce qui est en contestation.

Eine zahl durch die andere theilen: [t. d'arithmetique] diviser un nombre par un autre.

Theiler, f. m. [t. de viffend] verge.

Theiler, f. m. diviseur; partiteur.

Theilgenoff; Theilhaber, f. m. participant.

Theilhaft; Theilhaftig, adj. participant; qui a [qui prend] part. Eines dinges theilhaftig seyn: avoir sa part dans une affaire. Sich eines lasters theilhaftig machen: se rendre participant d'un [tremper dans un] crime. Jemand seines glücks; seiner freude; seines leidwesens theilhaftig machen: partager sa fortune; sa joie; son déplaisir avec quelcun; l'en faire participant. Seines wunschens theilhaftig werden: avoir ses voeux accomplis; son esperance remplie.

‡ Theils; zum theil, adv. partie; en partie.

Theilung, f. f. partage; division. Theilung einer erbschaft; rede ic. division d'une succession; d'un discours. Zur theilung schreiten: proceder au partage; à la division. Gleiche; billige theilung: partage égal; raisonnable. Das ist mir in der theilung zugefallen: cela m'est échu [tombé] en partage.

Theilzeichen, f. n. [t. d'imprimen] division.

Ther, f. n. courée, ou courret.

Theriack, f. m. tériaque.

Theriackisch, adj. tériacal.

Theur; teur, adj. cher. Theures lich; zeug ic. cher drap; chere étofe. Gute waar ist theurer als geringe: la bonne marchandise est toujours plus chere que la mauvaife. Das ist sehr theur: cela est bien [fort] cher. Das ist allzu theur: cela est hors de prix. Theur machen: encherir. Theur werden: encherir. Die vorkauf-

fer machen das forn theur: les revendeurs encherissent les blés. Das forn wird von tag zu tage theurer: les blés encherissent de jour en jour.

Theur, adv. cher; cherement. Theur kaufen; verkaufen: acheter; vendre cher; cherement. Das kommt mich sehr theur zu stehen: cela me coûte bien cher.

Der främer; die främerin ist theur: ce marchand; cette marchande est fort cher; chere. Er; sie ist theurer als die andern: il; elle vend plus cher que les autres.

Ein theurer freund: cher ami; ami qu'on estime beaucoup. Ein theurer mann: homme fort estimé, qui n'a point de prix; qui vaut son gros d'or.

Das theure wort Gottes: la precieuse parole de Dieu. Das theure blut Christi: le precieux sang de J. C.

Einen theuren eyd schwören: jurer solennellement.

Etwas theuer bejahren: affirmer avec une entiere assurance. Hoch und theur schwören: affirmer [s'obligier] par serment.

Theure; Theurung, f. f. cherté; disette de vivres. Theurung verursachen: mettre la cherté aux [causer; faire] la cherté des [v]ivres. Der theurung ratthen; vorkommen: pourvoir à la cherté.

Thier, f. n. animal; bête. Menschen und thiere: hommes & animaux. Geflügelte; vierfüßige ic. thiere: animaux à ailes; à quatre piéz. Zahmes thier: animal domestique. Wildes; reißendes; tummes ic. thier: bête sauvage; carnassiere; brute. Jemand den thieren vorwerffen: exposer quelcun aux bêtes.

Thiere, so die wölffe zerreißen, [t. de chaffe] abatis.

Thier, das kein geschlecht; zeichen führet, [t. de blason] evire, adj.

Thier, [t. de chaffe] biche. Ein gelbes thier: biche brehaigne.

Das thier in der Offenbarung: la bête de l'Apocalipse.

Thier, [t. de mépris] animal; bête. Er ist ein rechtes (ein tummes) thier: c'est un vrai animal; un grand [gros] animal; une grosse bête. Ein arges; falsches; häßliches ic. thier: une méchante; faulle; vilaine bête.

Thiergarten, f. m. parc. Einen thiergarten schließen: clorre [faire] un parc.

Thiergärtner, f. m. garde de parc. Thierhaus, f. n. ménagerie.

Thierisch, adj. animal; brut. Das thierische leben: vie animale. Thierische eigenschaften: les facultés animales. Der thierische theil des menschen: la partie animale de l'homme.

Ein thierischer mensch: une bête brute; homme qui fait [mène] une vie de bête. Thierische neigungen; regungen: inclinations; passions brutales.

Thierkampf, f. m. combat de bêtes.

Thierkopf, ohne leib, f. m. [t. de blason] massacre.

Thierlein, f. n. bestiole.

Thierkreis, f. m. [t. d'astronomie] zodiaque. Die zwölff zeichen des thierkreises: les douze signes du zodiaque. Die sonne laufft um den thierkreis in einem jahr: le soleil parcourt le zodiaque en un an.

Thiriack, v. Teriack.

Thon, v. Ton.

Thon; Don, f. m. terre; argile. Der töpfer macht aus thon ic. le potier fait d'argile &c. Den thon abtreten; schneiden: marcher; tailler la terre. Mit thon beitreichen; bewerffen: glaiser.

Thönen; thöner; döner, adj. d'argile; de terre. Ein thönerer krug; teller ic. pot; assiette de terre; de faïance. Thönerne maureröhre, f. f. chausse d'aïfance.

Thonicht; thonig; donig, adj. argileux. Thoniges land: terre argileuse.

Thonflugel, f. f. jalet.

Thon-schnitte, f. f. [t. de potier] soupe.

Thor; thöricht, v. Tohr.

Thor, f. n. porte. Ein großes; neues; offenes ic. thor: grande porte; porte neuve; ouverte. Ein thor vermauren: murer une porte. Die thore öffnen; schließen: ouvrir; fermer les portes. Am thor wachen; wache halten: faire la garde à la porte. Mit aufschluß (aufgang); schließung des thors: à porte ouvrante; fermante. Vor das thor spazieren gehen: faire un tour de promenade hors de la porte. Vor dem thor: hors la [de la] ville. Der feind streift biß an die thore: les ennemis font des courfes jusqu'aux portes de la place. Ein thor mit petarden sprengen: atacher un petard à la porte d'une place; faire sauter une porte par le moien d'un petard.

Thorbaum, f. m. barre de porte.

Thorflügel, f. m. batant de porte; vantail.

Thorhüter; Thorsteher; Thorwärter, f. m. portier. Ein fleißiger thorwärter: portier exact.

Thorflappe, f. f. pförtgen, f. n. guichet. Das thor ist zu, man muß durch die flappe eingehen: la porte est fermée, il faut passer par le guichet.

Thor-schliesser, *f. m.* officier qui a la charge d'ouvrir & de fermer les portes d'une place.

Thor-schlüssel, *f. m.* clé de porte.

Thor-schreiber, *f. m.* commis [garde] de porte; mouchard.

Thor-steher, *v.* Thorhüter.

Thor-stube, *f. f.* chambre [quartier] du portier; porterie.

Thor-wache, *f. f.* garde de la porte. Der feind überrumpelte die thor = wache, und kam in die stadt: l'ennemi surprit la garde de la porte, & entra dans la ville.

Thor-wärter, *v.* Thor-hüter.

Thorweg, *f. m.* porte cochere.

Thor-zettel, *v.* passier-zettel, *f. m.* passavant [pour les charretiers.]

Thor-zoll, *f. m.* droits d'entrée d'une ville.

Thran, *v.* Tran.

Thranen; **Träne**, *f. f.* larme.

Thranen vergießen: verser [jeter; répandre] des larmes. In thranen baden; zerfließen: se baigner de larmes; fondre en larmes. Die thranen laufen ihm über die backen: les larmes lui coulent le long des joues. Bittere thranen weinen: pleurer à chaudes larmes. Ein unglück mit blutigen thranen beweinen: pleurer un malheur avec des larmes de sang. Die thranen kaum halten können: avoir peine à retenir ses larmes. Einem die thranen ausdrücken: tirer les larmes à quelqu'un. Etwas ohne thranen ansehen: regarder quelque chose d'un oeil sec.

Thranen, *v. n.* [poët.] pleurer. Thranet ihr meine augen: pleurez, mes yeux.

Thranen. Die augen thranen ihm: les yeux lui pleurent.

Thranen-bach; **Thranen-guß**, *f. m.* [poët.] torrent [ruisseau] de larmes. Sie begleitete ihre klage mit einem thranen-guß: elle accompagna ses plaintes d'un torrent de larmes.

Thranend, *adj.* pleurant; fondant en larmes. Mit thranenden augen bitten: prier les larmes aux yeux.

Thranende augen: yeux qui pleurent.

Thranen-guß, *v.* Thranen-bach.

Thranen-perlen, *f. f.* [poët.] larmes.

Thranen-quelle, *f. f.* source de larmes.

Thranen-wasser, *f. n.* larmes; abondance de larmes.

Thranlein, *f. n.* petite goutte de larmes.

Thron, *f. m.* trône. Ein prächtiger thron: trône pompeux; superbe; magnifique. Der könig saß auf seinem thron, und ließ die gefandten vor sich: le roi se mit sur son trône pour recevoir les ambassadeurs.

Thron, trône; roiauté; régence. Zum thron gelangen: monter sur le trône; parvenir à la roiauté. Einen könig von seinem thron stoßen: chasser un roi du trône; le détrôner. Seinen thron befestigen: affermir son trône; sa régence.

Throne, [t. d'église] trônes: *un des chœurs des anges.*

Thubianer, *f. m.* [seclaires juifs] Tubianéens.

Thun, *v.* Dom.

Thun, *v. a.* [ich thue, du thust, er thut, wir thun; ich that; ich that; gethan] faire; agir; operer. Guttes; böses ic. thun: faire le bien; le mal. Ein gutes werck; ein liebliches werck; ein werck der barmherzigkeit ic. thun: faire une bonne oeuvre; une oeuvre de charité; de miséricorde. Nichts gutes thun: ne faire rien de bon; rien qui vaille. Seine arbeit thun: faire sa besogne. Das seine thun: faire ses affaires. Thun, was man kan: faire ce [tout ce] qu'on peut. Sein bestes (ausgerichtet) thun: faire tout son possible; tous ses efforts. Das geld muß das beste bey der sache thun: l'argent fera l'affaire. Etwas gerne; ungerne thun: faire une chose avec plaisir; à contre-cœur. Einem zu thun geben: faire travailler quelqu'un; lui donner de la besogne; de l'occupation. Gott allein thut wunder: Dieu seul fait des miracles. Thun, was Gott gebet: faire ce que Dieu ordonne. Thun, was man schuldig ist zu thun: faire son devoir; ce qui est de son devoir. Einen gang in die stadt; einen spazier-gang in den garten thun: faire un tour de ville; un tour de promenade au jardin. Eine reise; eine starcke tage-reise thun: faire un voyage; une grande journée. Die sonne thut ihren lauf in einem jahr: le soleil fait son tour en un an. Mit dem menschen kan man thun, was man will: c'est un homme, dont on fait tout ce que l'on veut. Er thut mit seinem geld, als ob es rüben-schmitte wären: il fait de son argent comme des choux de son jardin. Was thut der stuhl ic. hier? que fait ce siège ici? Was thust du hier? was hast du hier zu thun? qu'avez-vous à faire ici? Das thut nichts zur sache: cela ne fait rien à l'affaire. Nichts; viel zu thun haben: n'avoir rien; avoir beaucoup à faire; n'avoir point; avoir beaucoup d'occupation. Er thut nichts als spielen; herum laufen ic. il ne fait que jouer; qu'aler & venir. Thun, als ob man nichts darum wüßte: faire semblant de ne savoir rien de la chose; ne faire semblant de rien. Groß; gelehrt; reich; freundlich ic. thun: faire l'homme d'importance; le savant; le riche;

le bon ami. Märrisch; läppisch; böse ic. thun: faire le sot; le badin; l'emporté. Jemand unrecht thun: faire tort à quelqu'un. Sich selbst schaden thun: se faire préjudice à soi-même. Einem gutes; böses; einem gefallen; eine gnade ic. thun: faire du bien; du mal; un plaisir; une grace; à quelqu'un. Jemand etwas zu gefallen thun: avoir la complaisance de faire une chose pour quelqu'un. Eine abbitte thun: demander pardon. Einem posen thun: jouer un tour; faire une piece. Es einem andern gleich thun: en faire autant que l'autre. Ein geschenk (eine verehrung) thun: faire un don; un present. Ehre thun: faire honneur. Große ausgabe thun: faire grande dépense. Ein gelübde thun: faire un vœu. Sein gebät thun: prier Dieu; faire ses prières. Buße thun: faire pénitence. Eine mahlzeit thun: faire un repas. Einen trunck thun: boire un coup. Einen schritt; sprung; fall ic. thun: faire un pas; un saut; une chute. Einem schlaf thun: faire un somme. Einen schuß thun: tirer un coup. Es hat einen harten donner-schlag gethan: il a fait un grand coup de tonnerre. Etwas thun: faire serment. Rechnung thun: rendre compte. Einer sache meidung thun: faire mention de quelque chose. Er studiret fleißiger, als er vorhin gethan: il étudie avec plus d'application qu'il ne faisoit. Er hat sich dieses mal besser bequemet, als er sonst nicht würde gethan haben: il a été plus traitable cette fois, qu'il n'auroit fait dans un autre tems. Mit einem zu thun haben: avoir à faire à [avec] quelqu'un. Er soll erfahren, mit wem er zu thun hat: il verra à qui il aura à faire. Ich will damit nicht zu thun haben: je ne m'en mêle pas; je n'y entre point; je m'en lave les mains. Es ist gethan; um ihn gethan: c'en est fait; c'est fait de lui. Die sache ist gethan; es ist eine gethane sache: c'est une affaire faite. Thun, als ein redlicher mann; als ein freund ic. agir en homme d'honneur; en ami. Das ist nicht redlich gethan: ce n'est pas bien agir. Ich werde wissen, was zu thun: j'agirai en tems & lieu. Warum ist es zu thun? de quoi s'agit-il? Es ist um sein wohl und weß zu thun: il s'agit [il y va] de toute sa fortune. Die artzney beginnt das ihre zu thun; hat noch nichts gethan: la médecine commence à agir [à operer]; n'a point encore agi [n'a pas encore operé.]

Er hat etwas meniges in der rechts-gelahrheit gethan: il a une légère teinture de la jurisprudence.

Ich wolte lieber weiß nicht was thun, als ic. j'aiderois mieux faire tout autre chose, que de &c.

Ich kan es um dieses geld nicht thun: [*t. de marchand*] je ne le puis pas faire à ce prix. In dieser waare viel thun; faire un grand negoce de telle marchandise. Mit dem handel ist nichts zu thun: il n'y a rien à gagner à ce negoce.

Hundert thaler thun es nicht: cent écus ne font pas l'affaire. Es ist nur um ein wort zu thun; mit einem wort gelhan: il n'y a qu'un mot à dire pour faire réussir l'affaire.

Jemand zu thun machen; zu schaffen geben: tailler de la besogne à quelcun; lui susciter des affaires; lui donner de l'occupation.

Jederman sein recht thun: rendre justice [faire raison] à tout le monde; rendre à un chacun ce qui lui est dû. Der sache recht thun: en user comme il faut.

Geld thun: prêter de l'argent. Waaren thun: donner des marchandises à credit; faire crédit. Zu thun haben; zu thun schuldig sein: devoir. Er hat mir auf die messe so viel zu thun: il me doit tant paier à la foire.

Gemach thun: aler doucement; se moderer. Ich bitte euch, thut gemach: tout beau [tout doucement] de grace.

Die wache; die runde thun: [*t. de guerre*] faire la garde; la ronde.

Sehr um etwas thun: regretter beaucoup [s'achiger; se desespérer d'] une chose.

Zur sache thun: prendre une affaire en main; y travailler. Zu einer sache thun; mit dazu thun: concourir [contribuer] à une affaire. Mit andern dazu thun: concourir avec les autres. Das thut nichts zur sache: cela ne fait rien; ne profite de rien.

Zu thun haben; avoir de la peine à faire une chose. Ich habe zu thun, daß ich mein brodt verdien: c'est avec peine que je gagne mon pain.

Er hat stets zu thun: il est toujours occupé; il n'a pas le loisir de se moucher.

Sich thun lassen: être faisable; praticable; possible; se faire sans peine. Das läßt sich so nicht thun: cela ne va pas ainsi.

Noth thun; von nöthen thun: être besoin; avoir besoin. Es thut mir noth um geld: j'ai extrêmement besoin d'argent. Es thut noth, der sache bald zu ratzen: il faut de necessité remedier promptement à la chose. Was thut es noth, daß du dahin gehst? qu'est il besoin [de besoin] que vous y aliez; qu'est-ce qui vous oblige d'y aler.

Wenn das nicht thäte: sans cela. Wenn ihr nicht thätet, so könnte ich nicht fortkommen: sans vous je ne réussirois pas. Wenn sein geld nicht thäte, er wäre nicht so hoch gestiegen: sans son bien il ne seroit pas si avancé.

Zu wissen thun: faire savoir; donner avis.

Thun, il s'emploie quelquefois par pleonasm, mais c'est une façon de parler de province. Ich thue mich bedanken: je vous remercie. Des morgens thue ich studieren: j'étudie le matin. Er thät eilends hinlauffen: il y courut vite.

Thun, mettre. Einen knaben in die schul; auf ein handwerk thun: mettre un garçon à l'école; à un métier. Geld in denbeutel thun: mettre l'argent dans le sac. Das vieh in den stall; aus dem stall thun: mettre le bétail à l'étable; le mettre dehors. Wasser unter den wein thun: mettre de l'eau dans son vin. Zucker ic. an die brühe thun: mettre du sucre dans la sauce. Eine schürze; einen haeder um (vor) sich thun: mettre un tablier; un torchon. Einen vom amt thun: démettre quelcun de son emploi.

Thun; seine nothdurfft (sein behuf) thun: faire ses necessités naturelles. Der francke thut alles unter sich: le malade fait tout sous lui. In die hosen thun: chier dans sa culote.

Ich thue dir was drauf: [*t. de mépris*] je te chie dessus.

Thu mir was anders: baïse mon cu.

Thun, [*t. libre*] faire. Es einer thun: le faire à une belle. Sie hat es ihr thun lassen: elle s'est fait faire.

Geh und laß dir was anders thun: [*t. injurieux*] va te faire faire.

Thun, *s. n.* affaire; action; conduite; occupation. Seines thuns warten: faire [avoir soin de] ses affaires. Das ist meines thuns nicht: ce n'est pas mon affaire. Jemand in seinem thun meïstern: censurer les actions de quelcun. Auf eines thun acht haben: veiller sur [épier] la conduite de quelcun. Sein thun gefällt mir nicht: sa conduite me déplaît. Sein games thun ist spielen: le jeu est toute son occupation; il ne fait que jouer.

Thun-fisch, *s. m.* thon; ton. Kleiner thun-fisch: limaire; pelamide.

Thun-fisch-netz, *s. n.* madrague. Thunlich; thulich, *adj.* faisable; convenable; expedient; à propos. Die sache ist thunlich: l'affaire est faisable. Ich achte nicht für thunlich, daß ic. je ne trouve pas expedient [à propos] que &c.

Thür, *s. f.* porte de maison; chambre; armoire &c. Die thür aufmachen; zumachen; halb aufthun: ouvrir; fermer; entr'ouvrir la porte. Die thür anlähnen; halb offen lassen; laisser la porte entr'ouverte; entrebaillée. Eine thür sperren: barrer une porte. Einem die thür vor der nasen zuschlagen: fermer la porte au nez de quelcun. Die thür verschlossen finden: trouver la porte fermée; trouver visage de bois. Die thür aufbrechen; aufsauffen: forcer [enfoncer] une porte. An der thür klopfen: fraper [heurter; raeler] à la porte. Unter (vor) der thür stehen: être sous la porte. Zur thür (durch die thür) eingeben: entrer par la porte. An (vor) der thür warten: attendre à la porte. Eine thür mit zween stügeln: porte à deux batans. Eine gebrochene thür: porte brisée. Vor den thüren betteln gehen: aler mendier de porte en porte.

Thür, mit zween schenckeln, einer cröning und eisernen gattern: [*t. d'architecture*] porte flamande.

Wer nachkommet, mache die thür zu: *prov.* laissons ceux, qui viendront après nous, songer à eux-mêmes; après nous, fasse les vignes qui voudra.

Glend, thue die thür zu: *prov.* quelle misere! cela est pitoiable; cela fait pitié.

Den lastern; der kezeren ic. thür und thor aufsperrn: ouvrir la porte au vice; à l'hérésie.

Zur rechten thür eingehen: *prov.* passer par les voies ordinaires.

Vor der thür: proche; éminent. Der friede ist vor der thür: nous sommes à la veille de la paix. Sein unglück ist vor der thür: il est proche de sa perte; sa perte est prochaine.

Sich nach der thür umsehen; die thür suchen: songer à la retraite; se retirer; se sauver de la chambre.

Hinter der thür abschied nehmen: s'en aler sans dire adieu; se retirer secrettement; déloger sans trompette.

Mit der thür in die stube fallen: *prov.* faire ou dire une chose à l'étourdie; dire ce qu'il falloit taire.

Einem die thür weisen; einem mit der thür vor den hindern schlagen: *prov.* mettre quelcun à la porte; le chasser de la maison.

Zwischen thür und angel stecken: *prov.* être entre l'enclume & le marteau; être en danger de quelque côté qu'on se tourne.

Thür-angel, *s. m.* gond. Die thür sinckt, weil die thür-angel nachgelassen: la porte se baïsse; parce que les gonds ont lâché.

Thür-band, *f. n.* panture de porte.
Thür-baum, *f. m.* barre de porte.
Wider thurbitt, *f. m.* thapsie.
Thür-flügel, *f. m.* batant de porte.
Thür-gericht, *f. n.* Thür-pfoste, *f. f.* jambage de porte; huisfiere.
Thür-gefims, *f. n.* corniche; corniche de placard.
Thür-hüter; **Thür-wärter**, *f. m.* portier.
Thür-klincke, *f. f.* loquet de porte; cadole.
Thür-klopffel; **Thür-ring**, *f. m.* racloire; marteau de porte.
Thürlein, *f. n.* petite porte. **Thürlein in der grossen thür**; guichet.
Thurn; **Thurn**; **Turn**, *f. m.* tour; clocher. **Ein thurn aufsitzen**; élever une tour. **Ein runder**; viereckiger thurn: tour ronde; quarrée. **Eine mauer mit thürnen besetzt**; muraille flanquée de tours. **Der Babylonische thurn**; la tour de Babilone. **Die glocken hängen im thurn**; les cloches pendent [sont suspendues] au clocher. **Kleiner aufgetragter runder thurn**, [*t. d'architecture*] trompillon.
Thurn, prison. **Im thurn liegen**; être en prison. **Einen in den thurn werfen**; mettre en prison; emprisonner quelqu'un.
Thurn-bau, *f. m.* fabrique d'une tour.
Thürmen; **aufthürmen**, *v. a.* ranger en pyramide; élever en façon de tour.
Thürmer, *f. m.* celui qui fait la garde au haut d'un clocher.
Thurn-hoch, *adj.* haut [élevé] comme une tour; de la hauteur d'une tour.
Thurn-knopff, *f. m.* pomme de clocher.
Mit thürmen, oder **gethürmt**, [*t. de blason*] donjonné.
Thürmlein, *f. n.* tourelle. **Thürmgen auf einem hauss**; guerite.
Thurn-spitze, *f. f.* éguille de clocher.
Thurn-strafe, *f. f.* peine de prison.
Thurn-zinnen, *f. f.* creneaux d'une tour.
Thurnier, *v.* Turnier.
Thür-pfoste, *v.* Thür-gericht.
Thür-riegel, *f. m.* verrou de porte. **Grosser thür-riegel**, an den hauss-thüren; pied de biche.
Thür-schloß, *f. n.* serrure de porte.
Thür-schlüssel, *f. m.* clé de la porte.
Thür-schwelle, *f. f.* seuil [pas] d'une porte.

Thür-teppich, *f. m.* portiere. **Den thür-teppich vorziehen**; aufziehen: tirer la portiere.
Tichten, *v.* **Artichten**.
Tichten, *v. a.* Reime tichten: rimer; versifier; faire des vers. **Ein lied tichten**; composer une chanson. **Die Poeten tichten viel falsches**; les poètes inventent bien des fables.
Tichter, *f. m.* Poète.
Tichterey, *f. f.* Poésie.
Tichterin, *f. f.* femme qui fait des vers; Poëtesse.
Tichtkunst, *f. f.* Poésie.
Tichtung, *f. f.* fiction.
Tider; **Tieder**; **Spann-kette**, *f. m.* [*t. de manant &c.*] entraves.
Tidern, *v. a.* Ein pferd tidern; an-tidern: mettre des entraves aux pieds d'un cheval.
Tief, *adj.* profond. **Ein tiefes wasser**; eau profonde. **Tiefer graben**; brunn: fosse profonde; puits profond. **Tiefer abgrund**; précipice profond. **Tiefe wunde**; plaie profonde. **Tiefer schnee**; neige haute. **Der schnee ist knies tief**; il y a de la neige de la hauteur du genou; jusqu'aux genoux. **Eine tiefe schüssel**; plat creux. **Tiefer weg**; chemin rompu. **Tiefe farbe**; couleur sombre; morne. **Tiefe stimme**; voix basse. **Tiefe grube**; baricave.
Ein tiefer bückling; profonde révérence; inclination.
Tief, profond; extrême. **Tiefe ehrebetung**; profond respect. **Tiefer schlaf**; profond sommeil. **Tiefes stillschweigen**; profond silence. **Tiefe traurigkeit**; grämen: profonde douleur; melancolie. **Tiefe weißheit**; gelehrsamkeit; nachsinnen; profonde sagesse; erudition; meditation. **Tiefe demuth**; profonde humilité. **In die tiefe nacht hinein**; jusqu'à la profonde nuit. **In tiefen gedanken sitzen**; être tout pensif; rêver.
Tief, profond; d'une connoissance fort difficile. **Tiefe wissenschaft**; profonde science. **Tiefes geheimniß**; profond mystère.
Tief, *adv.* profondement. **Tief graben**; creuser la terre bien profondement. **Tief eingewirkelt**; enraciné profondement. **Tief ins wasser gehen**; aller bien avant [enfonder] dans l'eau. **Tief in den wald hinein**; bien avant dans la forêt.
Sich tief bücken; s'incliner profondement; faire une profonde inclination; révérence.
Sich tief demüthigen; s'humilier profondement. **Tief schlafen**; dormir d'un profond sommeil. **Tief seuffen**; soupirer du fond du cœur. **Tief in schulden stecken**;

être accablé de dettes; avoir des dettes par dessus les oreilles. **Tief nachsinnen**; rêver [mediter] profondement. **Tief gelebt**; homme d'une profonde erudition; d'un profond savoir. **Et was tief ins gedächtniß fassen**; graver profondement quelque chose dans son cœur; dans la mémoire.
Tief-denkend, *adj.* pensif; rêveur. **Stets in tiefen gedanken seyn**; rêvasser.
Tiefe, *f. f.* profondeur. **Die tiefe des meers ergründen**; sonder la profondeur de la mer. **Eine grundlose tiefe**; abime; gouffre.
Die tiefe der gericht Gottes; la profondeur des jugemens de Dieu. **Sich in die tiefe aller laster stürzen**; se jeter dans l'abime du vice.
Tief-gelehrt, *adj.* d'un profond savoir.
Tiefsinnig, *adj.* profond; misterieux. **Tiefsinniger mensch**; homme [esprit] profond; misterieux. **Tiefsinniges nachdenken**; profonde meditation. **Tiefsinnige anschlüge**; desseins misterieux.
Tiefsinnigkeit, *f. f.* profondeur du savoir.
Tiegel; **Tigel**, *f. m.* [*t. de cuisine*] poele. **Fische ic. im tiegel brägen**; frire du poisson dans une poele.
Tiegel; **tigel**, [*t. d'afineur &c.*] creuset. **Gold ic. im tiegel probieren**; reinigen ic. éprouver; épurer l'or dans un creuset.
Tigel, im glas-osen; padelin.
Tiegelein, *f. n.* poelon.
Tisse, *f. f.* [*mot de province*] chienne.
Tiger, *f. m.* **Tiger-thier**, *f. n.* tigre; tigresse. **Grimmig wie ein tiger-thier**, dem seine jungen gerathet; furieux comme une tigresse à qui on a enlevé ses petits.
Tiger; **Tiger-hund**, *f. m.* chien tavelé.
Tiger; **Tiger-pferd**, *f. n.* cheval tigre.
Tiger-haut, *f. f.* peau de tigre.
Tiger-herz, *f. n.* tigre; cruel; impitoyable. **Er**; **se hat ein tiger-herz**; c'est un tigre; une tigresse.
Tilgen, *v. a.* amortir; détruire; défaire. **Die laster tilgen**; détruire le vice. **Die feinde tilgen**; défaire les ennemis. **Eine schuld tilgen**; amortir une dette. **Die zeit tilget die betrübnis**; le tems amortit la douleur.
Herz tilge meine sünde; Seigneur efface mes péchés.
Tilgung, *f. f.* amortissement; destruction.
Tilgungs-schein, *f. m.* [*t. de pratique*] amortissement. **Till**,

til. tis.

Till, v. Dille.
Tille; **Tilte**, f. f. [t. d'orfevre &c.] bobèche de chandelier.
Timian, f. m. [plante] tim; thim.
Tincturen, f. f. [t. de blafon] e-maux. Il y en a deux fortes. Metalle; metaux, und farben, couleurs.
Tinte, v. Dinte.
Tippel, v. Tüpfel.
Tisch, f. m. table. Ein eichener; ahornen; steinerner ic. tisch: table de chêne; d'érable; de pierre. Eingelegter tisch: table de marqueterie. Einfügiger; drepfügiger; vierfüßiger tisch: table à un pié; à trois; à quatre piés. Tisch mit schubladen: table à tiroirs.
 Den tisch decken; abnehmen: couvrir [dresser] ôter la table. Am (ben) tisch sitzen: être à table. Unser find so viel am (zu) tisch: nous sommes tant à table. Zu tisch dienen: servir à table. Vom tisch aufstehen: se lever [sortir] de table. Zu tisch gehen: être en pension. Im wirts-haus zu tisch gehen: manger à table d'hôte. Tisch halten: tenir table; donner ordinairement à manger. Ein guter; schlechter tisch: bonne; mauvaise table. Ich bin erst vom tisch kommen: je viens de sortir de table. Nach tische: après diner; après souper.
 Gottes tisch: [t. consacré] la sainte table; la S. communion. Zu Gottes tisch gehen: s'approcher de la sainte table.
 Einem den tisch rücken: prov. obliger quelcan à donner la collation.
 Am tisch wird man nicht alt: prov. le tems ne dure pas à table.
 Er sieht besser zu tisch als zu pferd: prov. il se tient mieux à table qu'à cheval; il est grand mangeur.
 Einen sprung vom tisch ins bett thun: aler de la table au lit.
 Zu tisch und bett geschieden seyn: [t. de pratique] être séparés de corps; [il se dit d'un mari & d'une femme, lors qu'ils n'habitent plus ensemble]
Tisch-becher, f. m. gobelet ordinaire.
Tisch-blatt, f. n. ais de la table. Gebrochenes tisch-blatt: table brisée.
Tischen, v. n. tenir table; être à table. Er tischet noch: il est encore à table. Er pflegt gar lange zu tischen; il aime à tenir table; à tenir table long-tems; c'est un chevalier de la table ronde.
Tischer; **Tischler**, f. m. menuisier.
Tischer = [Tischler] arbeit, f. f. menuiserie. Tischer-arbeit, an einer thur: huisserie.

tis. tit.

Tischer: [Tischler] handwerk, menuiserie; art de menuisier. Das tischer handwerk lernen: apprendre la menuiserie.
Tisch-freund, f. m. ami de table; de bouteille.
Tisch-fuß, f. m. Tisch-gestell, f. n. treteaux de table.
Tischgänger, f. m. pensionnaire.
Tisch-gebat, f. n. Tisch-segen, f. m. oraison pour dire avant le repas; action de grâces après le repas.
Tisch-geld, f. n. pension. Sein tisch-geld bezahlen: paier sa pension.
Tisch-genos, f. m. convive; compagnon de table; pensionnaire. Er ist mein tisch-genos: il est de mes pensionnaires. Die sämtlichen tisch-genossen waren recht lustig: tous les convives étoient de bonne humeur.
Tisch-gerath; **Tisch-geschirr**; **Tischzeug**, f. n. utensiles de table.
Tisch-geschwätz; **Tisch-gespräch**, f. n. Tisch-reden, f. f. entretien [discours] de table.
Tisch-gesell, f. m. convive; compagnon de table.
Tisch-gesellschaft, f. f. compagnie qui mange ordinairement ensemble.
Tisch-gesell, v. Tisch-fuß.
Tisch-kanne, f. f. pot de table.
Tisch-korb, f. m. garde-nape.
Tisch-laden, v. Tisch-tuch.
Tischlein, f. n. petite table.
Tischler, v. Tischer.
Tisch-reden, v. Tisch-geschwätz.
Tisch-reppich, f. m. tapis de table.
Tisch-trunk, f. m. boisson ordinaire.
Tisch-tuch; **tisch-laden**, f. n. nape. Ein weißes tisch-tuch auflegen: mettre une nape blanche; netter.
Tisch-wein, f. m. vin ordinaire; vin de bourgeois.
Tisch-zeug, v. Tisch-gerath.
Tisfel; **Tossack**, f. f. espece de fabre de bois, dont se servent les eferimeurs.
Titel; **Tittel**; **Titul**, f. m. titre; qualité. Titel eines buchs; titre de livre. Jemand seinen rechten titel geben: donner à quelcun sa qualité; son titre. Nach grossen titeln streben: prétendre à de grands titres; grands honneurs. Den titel eines Herzogen ic. führen: avoir la qualité [le titre] de Duc. Es ist nur ein leerer titel: ce n'est qu'un vain titre. Den titel eines Doctors ic. annehmen: prendre le titre de Docteur.
Titel-Bischoff, f. m. évêque titulaire: qui n'a que le titre sans diocèse.
Titelblatt, f. n. titre de livre.

tit. toc. 589

Titel: [Titular] buch, f. n. livre de formulaires de titres.
Titeln; **tituliren**, v. a. donner un titre; uge qualité. Einen gebührig tituliren: donner la qualité due [le titre deu] à une personne.
 Einen schändlich tituliren: donner des noms injurieux à quelcun.
Titel-narr; **Titul-narr**, f. m. [t. de mépris] qui affecte des titres qui ne lui sont pas dus; qui est trop pointilleux sur ses titres.
Titular-rath, f. m. der wirklichen rathen vorgehet: conseiller d'honneur.
Titular-rath, der den wirklichen nachgeheth: conseiller honoraire.
 † **Titsche**, f. f. v. Tütsche.
Toben, v. n. enragé; être en furie; en phrénésie. Der frande tobt: le malade est en phrénésie. Vor zorn; vor verdruß ic. toben: enragé de colere; de dépit.
 Das meer tobt: la mer est irritée; courroucée; orangeuse. Die winde toben: il fait un vent furieux; éfroiabte.
 Der most tobt in dem faß: le vin nouveau bout dans le tonneau.
Tobend, adj. enragé; furieux; phrénétique. Tobender hund: chien enragé. Ein tobender mensch: un phrénétique. Ein tobender ochß: taureau furieux. Tobend werden: enragé; devenir furieux; phrénétique.
Tobender schmerz: douleur enragée. Tobende begier: passion enragée. Daron möchte man tobend werden: c'est une chose enrageante.
Tob-sucht, f. f. rage; phrénésie. In tob-sucht fallen: tomber en phrénésie.
Tobin, v. Tasset.
Tocht, v. Tacht.
Tocht, f. m. mèche. Brennender tocht: moucheron; lumignon.
Tochter, f. f. fille. Söhne und tochter zeugen: engendrer des fils & des filles. Sie hat eine junge tochter bekommen: elle a fait une fille. Eine mannbare tochter: une fille à marier. Eine tochter bestatten; verathen; aussteuren: marier [établir] une fille. Leibliche tochter: propre fille. Natürliche tochter: fille naturelle.
Tochter-kind, f. n. enfant de la fille.
Tochterlein, f. n. petite fille. Ein junges tochterlein: une jeune fille.
 † **Tochter-mann**, f. m. genre.
 Eeee 3 Tochter-

Tochter-recht, *f. n.* droit appartenant aux filles de famille.

Tochter-sohn, *f. m.* petit-fils; fils de la fille.

Tochter-theil, *f. n.* portion [partage] des filles de la famille.

Tochter-Tochter, *f. f.* petite-fille; fille de la fille.

Tocke, *v. Docke.*

Tocke, *f. f.* [*t. d'architecture*] balustre. Gedrehte; gewundene *ic.* tocke: balustre tournée; tors. Tocke, an einem kutschen = gestelle: mouton.

Tod, *f. m.* mort. Natürlich; gewaltsamer tod: mort naturelle; violente. Frühzeitiger tod: mort prématurée; avancée. Selbiger; unselbiger tod: mort heureuse; malheureuse. Möglicher tod: mort subite; soudaine. Rühmlicher; schmachlicher tod: mort glorieuse; ignominieuse [infame.] Sanfter; schmerzlicher; jämmerlicher tod: mort douce; douloureuse; tragique [funeste.]

In den tod gehen: souffrir la mort; courir à la mort. Den tod holen im krieg; auf der see *ic.* chercher la mort à la guerre; sur la mer. Des todes seyn: être un homme mort; mourir. Ich will des todes seyn, wenn *ic.* je veux mourir, si &c. Der tod siehet ihm aus den augen: il a la mort entre les dents; sur les lèvres. Dem tod entlaufen: échaper à la mort. Dem tod beherzt entgegen gehen: braver [envilager fermement] la mort. Den tod wünschen; fürchten: souhaiter [desirer] craindre la mort. Einem den tod an thun: faire mourir [donner la mort à] quelcun. Ihm selbst den tod an thun: se donner la mort à soi-même. Auf den tod liegen; krank seyn: être malade à la mort; à mourir. Einen auf den tod verwunden: blesser quelcun à mort; mortellement. Durch den tod hingerissen werden: être enlevé par la mort. Mit dem tode ringen; dem tode nahe seyn: être à l'agonie; être aux approches de la mort; à l'article de la mort; entre la vie & la mort. Mit tod abgehen: mourir; deceder. Dem tode nahe seyn: être en danger de vie. Einen vom tod erretten: sauver la vie à quelcun. Einen vom tod erwecken: resusciter un mort. Vom tod erwecket werden; auferstehen: resusciter.

Jemand auf (in) den tod hassen: haïr mortellement [à mort; à la mort] quelcun.

In den Tod verliebt seyn: être éperduement amoureux. Es ist alles halb tod in der stadt: la ville languit.

Vor den tod ist kein kraut gewachsen: *prov.* point de remèdes contre la mort; il y a remède à tout, fors à la mort.

Tod, mort; supplice. Verbrechen, das den tod verdienet: crime qui merite la mort; punissable de mort; crime capital. Einen zum tod verdammen: condamner quelcun à la mort; au dernier supplice. Den tod aussuchen: souffrir la mort.

Tod-bett, *f. n.* lit de la mort. Es wird dich auf dem tod = bett gereuen: tu t'en repentiras au lit de la mort.

Töden; tödten, *v. a.* tuer; faire mourir. Einen mit einem schuß; mit dem degen *ic.* tödten: tuer quelcun d'un coup de pistolet; d'un coup d'épée. Mit gift tödten: faire mourir par le poison. Das tödtet die rauben; die müuse *ic.* cela fait mourir les chenilles; les fouris.

Quecksilber tödten: fixer du mercure.

Eine forderung; rente *ic.* tödten: [*t. de pratique*] amortir une prétention; une rente.

Todern, *v. Stottern.*

Todes = angst, *f. f.* Todes-kampff, *f. m.* agonie.

Todes-angst, *f. m.* peine [peur; douleur] mortelle.

Todes-fall, *f. m.* mort; décès.

Todes-furcht, *f. f.* crainte [fraieur] de la mort.

Todes-gefahr; Todes-noth, *f. f.* péril [danger] de la vie.

Todes-kampf, *v. Todes-angst.*

Todes-pein; Todes-quaal, *f. f.*

Todes-schmerz, *f. m.* douleurs [aproches] de la mort.

Todes-rachen, *f. m.* mort; péril de la vie. In todes-rachen verfallen: mourir; être englouti par la mort. In todes-rachen stehen: être en danger de la vie; sur le bord de la mort.

Todes-schlaaf, *f. m.* [poet.] mort.

Todes-schrecken, *f. m.* fraieurs de la mort.

Todes-stachel, *f. m.* aiguillon de la mort.

Todes-stich; Todes-stoß; Todes-streich, *f. m.* coup mortel.

Todes-strafe, *f. f.* peine de mort; peine capitale; dernier supplice.

Todes-stunde, *f. f.* l'heure de la mort.

Todes-tag, *f. m.* jour de la mort.

Todes-vorbotten, *f. m.* avant-coureurs de la mort.

Todes-urtheil, *f. n.* sentence [arrêt] de mort.

Tod-feind, *f. m.* ennemi mortel.

Tod-krank, *adj.* malade à mort.

Tödlisch; tödtlich, *adj.* mortel.

Tödlische krankheit; wunde: maladie; blessure mortelle. Tödlisches gift: poison mortel. Tödlisches gewehr: arme meurtriere.

Tödlischer haß; feindschaft: haine; inimitié mortelle. Tödlische furcht; angst: peur; fraieur mortelle. Tödlischer schmerz; verdruß: douleur mortelle; deplaisir mortel.

Tödlisch; tödtlich, *adv.* mortellement; à mort. Einen tödtlich verwunden: blesser mortellement [à mort] quelcun. Tödlisch krank seyn: être malade à la mort.

Tod-müde, *adj.* extrêmement fatigué; las à n'en pouvoir plus.

Todschlag, *f. m.* meurtre; homicide. Einen todschlag begehen: commettre un homicide; faire un meurtre.

Todschläger, *f. m.* homicide; meurtrier.

Todschlågery, *f. f.* tuërie.

Todt, *adj.* mort. Todt seyn: être mort. Ein todter mensch; todtes thier: homme mort; bête morte. Todter leichnam: corps mort.

Todt; Todter, *f. m.* mort. Einen todten begraben *ic.* enterrer un mort. Wir haben so viel todten gehabt: nous avons eu tant de morts. Er ist unter den todten gefunden worden: il a été trouvé parmi les morts. Für die todten bitten: prier Dieu pour les morts. Von den todten auferstehen; resusciter des morts. Gott wird die todten und lebendigen richten: Dieu viendra juger les vivans & les morts.

Todt-bleich, *adj.* pâle comme un mort.

Todten = amt, *f. n.* [*t. d'église*] service des morts.

Todten = as, *f. n.* charogne; bête morte.

Todten = bahr, *f. f.* biere.

Todten = bein, *f. n.* ossement de mort.

Todten = beschwerer, *f. m.* necromancien.

Todten = beschwerung, *f. f.* necromancie.

Todten = farb; Todt = farb, *adj.* couleur d'un mort.

Todten = feur, *f. n.* bucher à brûler un corps mort.

Todten = gebet, *f. n.* oraison pour les morts.

Todten = geläut, *f. n.* glais. Das todten = geläut läuten: sonner le glais.

Todten = geräth, *f. n.* attirail [tout ce qu'il faut] pour accommoder un corps mort.

Todten = gerippe; Gerippe, *f. n.* squelete.

Todten = geruch, *f. m.* odeur d'un mort.

Todten = gerüst, *f. n.* chapelle ardente.

Todten = gefang, *f. m.* Todten-lied, *f. n.* cantique funebre.

Todten

t o d. t o l l.

Todten-gespräch, *f. n.* dialogue des morts.
 Todten-grab, *f. n.* fosse; tombeau.
 Todten-gräber, *f. m.* fossoieur.
 Todten-hemd, *f. n.* Todten-Kittel, *f. m.* Todten-Kleid, *f. n.* chemise [habillement] dont on revêt un corps mort.
 Todten-Flage, *f. f.* plainte [lamentation] faite au sujet d'un mort.
 Todten-Kopff, *f. m.* tête de mort.
 Todten-Körper, *f. m.* corps mort.
 Todten-Kranz, *f. m.* couronne qu'on met sur le cercueil.
 Todten-Kiste; Todten-lade, *f. f.* biere; cercueil.
 Todten-lied, *v.* Todten-gesang.
 Todten-mahl, *f. n.* Todten-mahlzeit, *f. f.* festin [repas] funebre.
 Todten-musik, *f. f.* musique funebre.
 Todten-opffer, *f. n.* sacrifice pour les morts.
 Todten-salber, *f. m.* embaumeur de morts.
 Todten-tanz, *f. m.* [poet.] An den todten-tanz müssen; mourir; passer de la vie.
 Todten-tanz, tableau qui représente des hommes de toutes conditions menés en danse par la mort.
 Todten-träger, *f. m.* porteur de biere.
 Toff; Toffstein; Tuffstein, *f. m.* tuf.
 Tohn, *v.* Thon.
 Thor; Thor, *f. m.* fou; insensé. Ein rechter thor: un vrai fou. Ich müste ein thor seyn, daß ic. je serois bien fou, de &c. Zum thoren werden; thöricht werden; affolir; devenir fou.
 Thorheit, *f. f.* folie. Eine thorheit begeben: faire une folie. Das wäre eine thorheit, daran zu gedenken: ce seroit folie d'y penser.
 Thöricht, *adj.* fou. Ein thörichter mensch: homme bien fou. Eine thörichte that; thörichtes verhalten: action; conduite folle. Thörichte meynung: enivrement.
 Thöricht; thörichter weise, *adv.* follement. Thöricht antworten: répondre follement.
 Toll; doll, *adj.* insensé; enragé; extravagant; déraisonnable. Ein toller mensch: homme insensé; qui a perdu l'esprit. Toller hund: chien enragé. Ein toller kopff; toller sinn: homme extravagant; esprit bourru. Der tolle pöbel: la populace qui n'a ni sens ni raison. Tolle weise: furie; extravagance. Einen toll machen: faire enrager quelcun. Einem den

t o l l. t o l.

kopff toll machen: échauffer [rompre] la tête à quelcun. Toll und toll seyn; faire rage d'yvresse. Schreyen, als ob man toll wäre: crier comme un enragé.
 Der wein macht den kopff toll: ce vin monte à la tête; c'est un vin fumeux; violent.
 Vor zorn toll werden: s'emporter jusqu'à la rage. Über etwas toll werden: enrager d'une chose. Wider jemand toll werden: s'emporter [se dechainer] contre quelcun. Ich meynte, ich müste darüber toll werden: j'en ai pensé enrager. Vor liebe toll seyn: aimer jusqu'à la folie.
 Etwas toll machen: détourner [voler] quelque chose.
 Toll, plaisant; bizarre; fantasque; drôle. Ein tolles kleid: habit bizarre; plaisant. Ein toller feil: homme bizarre; fantasque. Tolle händel angeben: agir bizarrement.
 Toll, *adv.* plaiffamment; drölement; bizarrement. Sich toll kleiden: être bizarrement habillé.
 Tolle, *f. f.* bouffette. Zaum mit tolln behangen: bride garnie de bouffettes. Seiden; wollene ic. tolln: bouffettes de soie; de laine.
 Tollen, *v. n.* extravaguer; rêver; être en phrénésie. Der francke toller: le malade rêve. Ich glaube, du tollerst: je croi que vous extravaguez.
 Toll-hauß, *f. n.* l'hospital de ceux qui ont l'esprit aliéné; petites maisons. Er ist werth, daß man ihn ins toll-hauß setzet: il devroit être aux petites maisons.
 Tollheit; Dollheit, *f. f.* rage; fureur.
 Tollheit, bizarrerie; caprice.
 Toll-kraut, *f. n.* ciguë.
 Toll-kühn, *adj.* téméraire; déterminé. Ein toll-kühner mensch: un grand déterminé. Eine toll-kühne that: action téméraire.
 Toll-kühnheit, *f. f.* témérité.
 Toll-kühnlich, *adv.* témérairement.
 Tollmachend, *adj.* qui fait enrager; qui entête. Ein tollmachender wein: vin qui entête.
 Toll-wurz, *f. f.* solanum furieux.
 Tolmetsch, *v.* Dolmetsch.
 Tolosanisches creutz, *f. n.* [t. de blason] croix clechée.
 Tölpel, *f. m.* [t. de mépris] claud; lourdaut; niais; nigaud; fat. Ein grober tölpel: un gros [franc] lourdaut; chien de claud. Ein einfältiger tölpel: un grand fat; un bon niais; nigaud.
 Über den tölpel fallen: prov. faire une sottise; une impertinence.
 Tölpelrey, *f. f.* fadaïse; nigauderie; niaiserie; impertinence.

t ö l. t o p. 591

Tölpelhaft; tölpelisch, *adj.* niais; nigaud; impertinent.
 Tölpisch; ungeschickt, *adj.* goffe.
 Tölpischer weise, *adv.* goffement.
 Ton; Thon; Don, *f. m.* [t. de musique] ton. Süßer; scharffer ton: ton doux; aigu. Höher; niedriger ton: ton haut; bas. Den ton angeben: donner le ton; entonner. Aus dem ton kommen: détonner. Halber ton: demi-ton; femi-ton. Zwey instrumente auf einen ton stimmen: accorder deux instrumens sur un même ton. Das lied wird in dem ton gesungen: ce cantique [cet air] se chante sur un tel ton. Fall, aus dem ton: détonement.
 Ton der stimme: ton de voix. Ton der glocken: son des cloches. Aus einem andern ton reden: prov. parler d'un autre ton; le prendre sur un autre ton; parler ou agir d'une autre maniere. Wo er mir aus dem ton antimmt: s'il le prend avec moi sur ce ton là.
 Tönen; dōnen, *v. n.* sonner; resonner; retentir. Die glocken; posaunen ic. tönen: les cloches; trompes sonnent. Die kirche tönet: cette eglise resonance. Es tönet alles von dem klang der musick: tout resonance [retentit] du bruit des instrumens de musique.
 Tönend, *adj.* sonnante; resonant.
 Ton-stöte, *f. f.* [t. d'organiste] acorder.
 Tonne, *f. f.* tonneau; barrique; barril. Eine tonne bier: un tonneau de biere. Eine tonne hering; salt; pulver ic. une barrique [un baril] de haran; de sel; de poudre. Bier in tonnen füllen: entonner de la biere. Eine tonne aufschlagen: enfoncer [défoncer] un tonneau.
 Tonne, so halb entzwen geschnitten: baille. Eine tonne goldes: une tonne d'or: c'est cent mille écus en Allemagne, cent mille florins en Hollande & en Pologne. Er ist tonnen goldes reich: il a des tonnes d'or vaillant.
 Tonne, [t. de mer] balise. Es liegen tonnen im eingang des hasens: il y a des balises, qui marquent l'entrée du port.
 Tonnen-band, *f. m.* cerceau.
 Tonnen-bauch, *f. m.* Das mittlere an einem faß; bouge.
 Tonnen-gefäß, *f. n.* futaille.
 Tonnen-gefäß benehen; anfeuchten: [t. de marine] combuger.
 Tonnen-weiß, *adv.* en baril; par baril; en gros. Tonnen-weiß verkaufen: vendre en baril.
 Tonnen-zeichen, *f. n.* [t. de marine] tonne.
 Tomlein, *f. n.* harillet.
 Topas, *f. m.* topase: pierre precieuse.
 Topf,

Topf, *f. m.* Töpfen, *f. n.* pot. Erdener; kupferner *ic.* topf: pot de terre; de cuivre. Glasurter topf: pot vernissé. Fleisch in den topf thun: mettre la viande dans le pot. Den topf beysetzen: mettre le pot au feu. Den topf schäumen; écumer le pot. Der topf lauft über: le pot s'enfuit. Eiserner topf: houle.
 In die töpfe gucken, *v. n.* marmittonner.
 Gemächts in töpfe setzen: [*z. de jardiner*] empoter des plantes.
 Er redet wie aus einem hohlen topf: *prov.* il parle comme un pot cassé; il a la voix foible & cassée.
Topf, toupie; fabot: *jeu d'enfants*. Mit dem topf spielen; den topf treiben: jouer à la toupie; faire tourner le fabot.
Topf, pot: *certaine mesure de choses liquides*. Ein topf wein: un pot de vin.
Töpfer, *f. m.* potier.
Töpferarbeit, *f. f.* poterie.
Töpfererde, *f. f.* Töpferthon, *f. m.* terre à potier; glaise.
Töpferhandwerk, *f. n.* métier de potier; poterie.
Töpferin, *adj.* de terre. Töpferne fanne: pot de terre. Töpferne ofen: poele de terre.
Töpfer-scheibe, *f. f.* roué.
Töpfers-werkstatt, *f. f.* atelier; poterie.
Töpflein, *f. n.* petit pot.
Topf-ohr, *f. n.* anse de pot. Töpf mit zwey ohren: pot à deux anses. Dehre und fülle an einen topf machen: *v. a.* [*z. de potier*] habiller un pot.
Topf-schlecker; **Topf-näscher**, *f. m.* friand; glouton.
Topf-stolle, *f. f.* accote-pot.
Torfeln, *v.* Taumeln.
Torf; **Dorf**, *f. m.* tourbe. Torf brennen: brûler des tourbes.
Torf-asche, *f. f.* cendres de tourbes.
Torf-erde, *f. f.* terre propre à faire des tourbes.
Torf-feur, *f. n.* feu de tourbes.
Torf-gräber; **Torf-stecher**, *f. m.* celui qui fait des tourbes.
Torf-klos, *f. m.* Torf-stück, *f. n.* motte de tourbe.
Torf-korb, *f. m.* panier à tourbes.
Torf-träger, *f. m.* porteur [vendeur] de tourbes.
Torte; **Tarte**, *f. f.* tourte. Torten backen: faire des tourtes. Mandel-torte; äpfel-torte *ic.* tourte d'amandes; de pommes.
Torten-becker, *f. m.* patissier.
Torten-pfanne, *f. f.* tourtiere.
Torten-teig, *f. m.* pâte fine.
Tortur; **martir**, *f. f.* gêne; question; torture. Einen auf die tor-

tur bringen: appliquer quelcun à la torture; lui donner la question.
 † **Tortern**, *v. n.* begaier.
 † **Traan**, *v.* Fisch = öl.
Trab, *f. m.* [*z. de manège*] trot. Starcker trab: grand trot. Kurzer trab: petit trot. Harter trab: rude trot. Einen trab gehen: aler le trot. Das pferd in trab bringen: mettre un cheval au trot. Im trab reuten: aler au trot.
Trabant, *f. m.* garde du corps; halebardier.
 Die trabanten der planeten, [*z. d'astronomie*] lunules; satellites.
Trabanten-hauptmann, *f. m.* Capitaine des gardes du corps.
 † **Trabanten-spieß**, *f. m.* halebardie.
Traben, *v. n.* trotter; aler le trot. Das pferd tragt hart: ce cheval trote rudement. Lasset das pferd traben: faites trotter le cheval.
Traben: aler au trot. Ich mag lieber traben, als im schritt reuten: j'aime mieux aler au trot qu'au pas.
Traber, *f. m.* troteux. Einen traber reuten: monter un troteux.
 † **Trabung**, *f. f.* Traben, *f. n.* trot.
Tracht, *f. f.* charge. Tracht eines menschen; eines mauls; efels: charge d'un homme; d'un mulet. Eine tracht holz; obst *ic.* une charge de bois; de fruits.
Tracht: [*il se dit des femelles des animaux*] portée; ventrée. Die hündin hat ihre erste tracht abgeworffen: cette chienne a fait sa premiere portée. Sie hat so viel jungen mit dieser tracht: elle a fait tant de petits de cette portée.
Tracht: mode; maniere de s'habiller; habillement. Eine bequeme; kostbare *ic.* tracht: habillement commode; de grand coût; qui coûte beaucoup. Fremde trachten einführen: introduire des modes étrangères. Eine neue tracht erfinden: inventer une nouvelle mode.
Tracht, service. Eine mahheit von zwo; drey trachten: un repas de deux; trois services. So viel schüsseln auf jede tracht: à chaque service tant de plats.
 † **Trachtbar**, *adj.* [*se dit des femelles des animaux*] en âge propre pour la propagation.
 † **Trächtig**; **tragend**, *adj.* plein. Eine tragende hündin: une chienne pleine.
Trag-altar, *f. m.* [*z. d'église*] autel portatif.
Trag-baar; **Trage**, *f. f.* civiere. Einen kasten *ic.* auf die trag-baar laden: charger un coffre sur la civiere. Trage, darauf der labardan weggebracht wird: boiard.

Trag-balck, *f. m.* [*z. d'architecture*] architrave.
Trag-band, *f. n.* Trag-rieme, *f. m.* bretelles.
Trag-bett, *f. n.* lit portatif.
Tragbar, *adj.* portatif.
Trag-baum, *f. m.* an einer senfite; bâton de chaise.
Trag-hütte, *f. f.* hote.
Trage, *v.* Trag-baar.
Tragen, *v. a.* (ich trage, du trägst, er trägt, wir tragen, ich trug, ich trüge, getragen) porter. Eine birde tragen: porter un fardeau. Hundert pfund schwer tragen: porter cent livres pesant. Etwas feil tragen: porter à vendre; a-re-vendre. Etwas schau tragen: porter en parade. In dem arm; auf den armen tragen: porter à bras; sur les bras. Mit einer hand tragen: porter d'une main. Auf dem rücken; auf dem topf tragen: porter sur le dos; sur la tête. Sich auf einem stul tragen lassen: se faire porter en chaise. Sich den schweif tragen lassen: se faire porter la queue.
 Kleider tragen: porter des habits. Einen mantel; degen tragen: porter un manteau; une épée. Federn auf dem hut tragen: porter des plumes à son chapeau. Eine parucke; ein halstuch; hand-blätter; ringe *ic.* tragen: porter une peruke; une cravatte; des manchettes; des bagues.
 Bey sich tragen: porter sur soi. Kein geld bey sich tragen: ne porter jamais d'argent sur soi. Seine uhr allezeit bey sich tragen: porter toujours sa montre dans la poche.
 Einen blumen-strauch in der hand tragen: porter un bouquet à la main. Ein wachts licht im umgang tragen: porter un cierge à la procession.
 Das genehr tragen: porter les armes. Die piecke; die muskette; die sabne tragen: porter la pique; le mousquet; le drapeau.
 Den leib geschicklich tragen: porter bien le corps. Den topf hoch tragen: porter la tête haute. Den arm in einer binde tragen: porter le bras en-écharpe.
 Das pferd trägt sanft; hart: ce cheval porte doucement; rudement son cavalier. Ein maul-esel kan fünfshundert pfund schwer tragen: un mulet porte cinq cents pesant.
 Das schiff trägt so viel last: ce vaisseau porte tant de tonneaux; tant de lasts.
 Die seulen tragen den gang; das gewölbe: ces colonnes portent la galerie; la voute.
 Der strom trägt schiffe: la riviere porte bateaux. Er trägt nur kleine schiffe: elle ne porte que de petits bateaux.
 Das eis trägt: la glace porte.
 Das

Das stück; das rohr ic. trägt so weit; cette piece de canon; cette arquebuse porte à tant. Es trägt nicht so weit; nicht bis dahin; elle ne porte pas si loin; pas jusque là.

Der wein trägt kein wasser; ce vin ne porte pas son eau.

Ein weib trägt die frucht neun monat; les femmes portent leurs enfans neuf mois. Eine stutte trägt euf monat; les cauales portent les poulains onze mois.

Die erde trägt gras und fruchte; la terre porte de l'herbe & des blés. Der baum trägt dieses mal zum ersten; c'est la première fois que cet arbre porte du fruit.

Das land = gut trägt jährlich so viel; cette terre rend tant par an. Geld das jinsen trägt; argent qui porte intérêt.

Tragen; porter; supporter; souffrir. Sein leid gebuldig tragen; porter patiemment son affliction. Die irafe seines verbrochens tragen; porter la peine de sa faute. Die kinder tragen bisweilen die schuld ihrer väter; les enfans portent quelquefois les iniquités de leurs peres.

Zu buch tragen; porter [écrire] sur son livre.

Bottschaft tragen; faire des messages. Märlein tragen; débiter des nouvelles; faire des rapports.

Ein amt tragen; faire une charge; une fonction. Einen titel; namen tragen; porter un titre; un nom. Eine gewalt tragen; être chargé d'un pouvoir; d'une commission.

Ein leben tragen; [t. de droit féodal] être investi d'un fief. Ein gut zu leben tragen; tenir une terre en fief.

Sich tragen, v. r. Das tuch; der zeug trägt sich wohl; läßt sich wohl tragen; ce drap; cette étoffe est d'un bon usé.

Träge; faul, adj. paresseux.

Träge machen, v. a. appareiller.

Trägheit der glieder, f. f. Einschlaffen eines glieds, f. n. stupeur.

Träger, f. m. porteur. Ein starker träger; un robuste porteur. Wassträger; fohlen-träger ic. porteur d'eau; de charbon. Träger; sessel-träger; porteur de chaise.

Träger; crocheteur; gagne-denier; porteur. Lasset ein paar träger bekommen; dieses gut wegzutragen; qu'on fasse venir deux porteurs [crocheteurs] pour emporter ces hardes.

Träger, [t. de charpentier] traverser; poutre qui porte les solives.

Träger-lohn, f. m. portage. Mit gebüret so viel für mein (zu meinen) träger-lohn; il me faut tant pour le portage.

Trag-himmel, f. m. poêle; daïs.

Trag-forb, f. m. hote; corbillon.

Trag-forb voll, f. m. hotée.

Tragödie, f. f. Traur-spiel, f. n. tragédie.

Trag-rieme, f. m. [t. de chartier] doffiere.

Trag-rieme, [t. de porteur de chaise] brettelles.

Tragung, f. f. portage; action de porter.

Tragoner; Dragoner, f. m. dragon. Ein regiment tragoner; un regiment de dragons.

Tragoner = fahn, f. f. enseigne [drapeau] de dragons.

Tragoner-fähnrich, f. m. enseigne de dragons.

Tragoner-stinte, f. f. fusil de dragon.

Tragoner-hauptmann, f. m. capitaine de dragons.

Tragoner-obristen, f. m. colonel de dragons.

Traid, v. Getreid.

† Tram, f. m. poutre.

† Tränkel, f. m. bâton; gourdin; levier.

Trampeln; trampen; tratschen, v. n. battre des piés.

Trand; Getränk, boisson; breuvage. Täglicher (gewöhnlicher) trand; boisson ordinaire. Speise und trand; manger & boire.

Trand, f. m. Träncklein, f. n. potion medicinale. Einen trand verordnen; einnehmen ic. ordonner; prendre une potion. Brust-trand; purgier-träncklein; potion pectorale; purgative.

Trand; Spüllich; laveure d'écuëles &c. qu'on amasse pour la donner aux cochons.

Trändel, f. f. abreuvoir. Das vieh zur trändel treiben; mener le bétail à l'abreuvoir.

Trändeln, v. a. abreuver. Das vieh; die pferde ic. trändeln; abreuver le bétail; les chevaux.

Ein kind trändeln; [t. de nourrice] allaiter un enfant.

Trand = fah, f. n. Trand = kübel, f. m. cuve aux laveures.

Trand-kräuter, f. n. herbes pour une infusion.

Trand-keur, f. f. vom bier: cambage; ou gambage. Vom wein, der verkauft wird; forage. Vom wein der einzeln verkauft wird; jalage. Trand-keur von aller nasen waare; vientrage.

Träne, v. Thräne.

Drang, v. Drang.

Dransporteur, f. m. [t. d'ingenieur] graphometre; rapporteur.

Drapp, f. m. [mos de province] ratte.

Drappe, f. m. Drapp-gans, f. f. outarde.

Drappen; trappeln; treppeln; trippeln, v. n. trépigner; driller. Vor kalte trappeln; trépigner de froid.

Dräster, v. Trester.

Dratschen, v. Trampeln.

Traube, f. f. raisin; grape de raisin. Schwarze; weiße; Mustarter ic. trauben; raisins noirs; blancs; muscats.

Trauben-bälge, f. m. Trauben-hülsen, f. f. peau de raisin.

Trauben-beer, f. f. grain de raisin.

Trauben-butte, f. f. hote.

Trauben-krout, f. n. ambrosie.

Trauben-leser, f. m. vendangeur.

Trauben-mus, f. n. raisiné.

Trauben-nachleser, f. m. grappilleur. Trauben-nachleserin, f. f. grappilleuse.

Trauben-saft, f. m. [poët.] jus de la vigne; jus de Bacchus; vin.

Unzeltiger trauben-saft; verjus.

Trauben-stock, f. m. vigne; cep de vigne.

Traublein, f. n. petite grape; grappillon. Johannis-traublein; hollunder-traublein; grape de groseille; de sureau.

Traubrief; Trauschein, f. m. certificat de mariage. Seinen traubrief vorweisen; produire son certificat.

Traue; Trauung, f. f. épousailles; bénédiction nuptiale. Die traue verrichten; faire les épousailles; donner la bénédiction nuptiale.

Traue-Tuch, oder traungstuch, bey den Römisch = Catholischen, f. n. poêle.

Trauen, v. a. épouser; marier; donner la bénédiction. Ein paar ehe = leute trauen; marier deux personnes. Sich öffentlich; heimlich trauen lassen; se faire épouser publiquement; secretement.

Trau-ring, f. m. verge.

Trauen, v. n. se fier; se confier; avoir de la confiance. Et nem trauen; se fier à [en] quelcun. Trauet ihm nicht zuviel; ne vous y fiez pas trop. Trauet meinen worten; fiez vous à ma parole. Gott und nicht menschen trauen; avoir la confiance en Dieu, & point aux hommes. Seinem glück trauen; se fier à sa fortune. Ich traue ihm nicht weiter, als ich ihn sehe; je ne m'y fie que de la bonne sorte. Ihm selbst, seinen kräften trauen; se confier en soi-même; en ses forces. Ich weiß nicht, ob ihm zu trauen sey; je ne sai pas, si l'on peut avec sécurité se fier à lui. Ich traue mir nicht das zu thun; je me désiste de pouvoir faire cela. Er trauet sich nicht öffentlich aufzutreten; il n'a pas la hardiesse [l'assurance] de parler en public.

§ f f f Trauen,

Trauen, v. a. fier; faire crédit. Einem sein geld ic. trauen; fier son argent à quelcun. Ich traue ihm dies und noch ein mehrers: je lui fierois cela & encore bien davantage. Ich bitte, ihr wöllet mir trauen bis Ostern; je vous prie de me faire crédit jusqu'à pâques.

Trau, schau wein; prov. il faut bien prendre garde, en qui l'on se fie; il se faut bien garder de croire facilement.

Dem ich traue, vor dem behüte mich Gott, dem ich nicht traue, vor dem hüte ich mich selbst: prov. la dé fiance est la mere de feureté.

Trauet man, so ist schlimm, trauet man nicht, so ist schlimmer: prov. il est également incommode, d'avoir trop de bonne foi, ou d'en avoir trop peu.

Es ist keinem schelmen zu trauen: prov. il se faut défier d'un fourbe.

Dem ärgsten dieb trauet man am ersten: prov. les plus fourbes sont souvent ceux qui ont le plus de crédit; qui se mettent le mieux en crédit.

Trauer, v. Traur.

Trause, f. f. égout; sevieronde.

Aus dem regen in die trause kommen: prov. tomber de la poele dans le feu; d'un petit mal dans un grand; tomber de Scytle en Charibde; de fièvre en chaud mal.

Traufen, v. Triefen.

Trauf = dach; abdach, f. n. über einer mauer: larmier.

Trauf = fass, f. n. couloir.

Trauf = leisten, f. n. [t. d'architecture] larmier.

Trauf = rinne, f. f. cheneau.

Trauf = röhre, f. f. descente.

Traum, f. m. songe; rêve. Traume haben: faire des rêves; des songes. Ich habe einen artigen; verdrießlichen traum gehabt: j'ai eu un plaisant; un fâcheux songe. Traume deuten; auslegen: expliquer [interpréter] les songes. Was wird der traum bedeuten? que signifie ce songe - là? Auf träume halten: ajouter foi aux songes. Im traum erscheinen: apparaitre en songe. Im traum sehen: voir en songe. Es ist mir im traum vorkommen: il me sembloit en songe.

Träume sind träume: prov. songes sont mensonges.

Einem aus dem traume helfen: desabusier [détromper] quelcun.

Es kommt mir wie im traum vor: j'ai de la peine à me remettre [à me ressouvenir de] cela.

Die welt; unser leben vergehet wie ein traum: les choses de ce

monde ne sont qu'un songe; elles n'ont aucune solidité; nôtre vie passe comme un songe.

Traum-buch, f. n. livre qui traite de l'explication [de l'interprétation] des songes.

Traum-deuter, f. m. interprete de [qui se mêle d'interpréter les] songes.

Traumen; träumen; treumen, v. n. songer; rêver. Die ganze nacht träumen: songer toute la nuit. Mir traumte das ic. je songeois [je révois] que &c. Mir hat getraumt von gasteren; von reisen ic. j'ai songe de bonne chere; de voiage.

Ich glaube, du traumest: je pense que vous rêvez. Mir ist, als ob ich traumte: je pense que je rêve.

Du darfst dir das nicht träumen lassen: il n'y faut pas songer. Ich hätte mir das nimmer träumen lassen: je n'y aurois jamais pensé; je ne m'y ferois jamais attendre.

Sich vom teufel träumen lassen: prov. s'attendre à quelque desastre; à quelque disgrâce.

Träumen, f. m. songeur; qui fait des songes.

Träumen: songe-creux; melancholique; lendore; paresseux.

Traum = gesicht, f. n. vision en songe; en dormant.

Traun! interj. vraiment; assurément; en vérité. Das ist traun wahr: cela est assurément vrai. Ich weiß traun nicht, was ich thun soll: en vérité [vraiment] je ne sai ce que je dois faire.

Traur; Trauer, f. f. deuil. Die traur anlegen; tragen; ablegen: prendre; porter; quitter le deuil. Sich in traur kleiden: s'habiller de deuil; prendre le deuil. Große (tiefe) traur: grand deuil. Halbe traur; kammer-traur: petit deuil. Ein gemach mit traur behängen: tendre une chambre de deuil.

† **Traur** = binde, f. f. crepe.

Traur-decke, f. f. houffe de deuil. Pferde mit traur-decken behängen: chevaux couverts de houffes noires.

Trauren, v. n. s'attrister; s'affiger. Über (um etwas) trauren: s'affiger d'une chose. Sich dem trauren ergeben: s'abandonner à la douleur; à la tristesse. Man wird darum nicht trauren: on ne s'en affigera pas.

Trauren: porter le deuil; être en deuil. Um seinen vater trauren: porter le deuil de son pere.

Traur-fahn, f. f. banniere noire, qu'on porte à une pompe funebre.

Traur-fall, f. m. accident fâcheux; décès. Ein unversehener traur-fall: un accident imprévu; une mort inopinée.

Traur-flor, f. m. crêpe de deuil.

Traur-gedicht, f. n. elegie.

Traur-geist; Traur-muth, f. m. melancolie; tristesse.

Traur = gepräng, f. n. pompe funebre; funerailles.

Traur = gesang, f. m. chanson [chant] lugubre.

Traur = geschicht, f. f. histoire [aventure] tragique.

Traur-gesicht, f. n. visage morne; sombre; mine triste; contenant lugubre.

Traur = haus, f. n. maison de deuil.

† **Traur-jahr**, f. n. année pendant laquelle on porte le deuil.

Traurig, adj. triste; dolent; affigeant; lugubre. Traurig, über dem tod seines freundes: triste [dolent] de la mort de son ami.

Traurig bis auf den tod: triste à la mort. Trauriger fall: triste accident. Trauriger ort: lieu triste.

Traurige zeltung: nouvelle triste; affigeante. Trauriger anblick: spectacle triste; lugubre. Traurige stimmung: voix triste; lugubre.

Trauriges gesicht: visage [mine] triste; lugubre. Ein trauriges ende nehmen: mourir d'une mort tragique; faire une fin tragique. Trauriges wetter: tems triste.

Traurig, adv. tristement; lugubrement.

Traurigkeit, f. f. tristesse; affliction; douleur. Schwere traurigkeit: grande [profonde; extrême] tristesse. Traurigkeit erwecken: causer de la tristesse; de la douleur; donner de l'affliction.

Die traurigkeit vertreiben: banir la tristesse. In traurigkeit gerathen: tomber dans la tristesse; dans l'affliction.

Traur-ring, f. m. anneau nuptial.

Traur = kappe eines pferds, f. f. frontale.

Traur-kleid, f. n. habit de deuil.

Traur-kutsche, f. f. carosse drapé.

† **Traur-lied**, f. n. cantique funebre; lugubre.

Traur-mahl, f. n. repas funebre.

Traur-mantel, f. m. manteau de deuil.

Traur-music, f. f. concert lugubre; concert funebre.

Traur-muth, v. Traur-geist.

† **Traurmützig**, adj. melancolique; triste; abattu.

Traur-pferd, f. n. cheval enharnaché de deuil.

Traur-rede, f. f. oraison funebre.

Traur-saal, f. m. sale de deuil.

Traur-schleppe; Traur = kappe der weiber, f. f. mante.

Traur-schleyer, f. m. voile.

Traur-spiel, f. n. tragedie.

Traur.

Traur-spiel: tragédie; événement funeste. Der krieg hat ein blutiges; schreckliches traur-spiel in dem Reich angerichtet; la guerre a joué une sanglante horrible; tragédie en ce royaume.

Traur- und freuden-spiel: tragi-comédie.

Traut, adj. [*vieux mot*] cher; cheri. Mein trauester bruder: mon cher frere.

Traunung, v. Traue.

Treber; **Trebern**, f. m. gouffes. Den säuen treben zu treffen geben: nourrir les pourceaux de gouffes.

Wer sich unter die trebern mengt, den fressen die säue: *prov.* quand on hante les mauvaises compagnies [quand on se familiarise trop avec des gens de rien] on n'en retire que du chagrin.

Trechter, v. Trichter.

Treck-eisen; **Drat-eisen**, f. n. rat; + filiere.

Trecken, v. a. [*t. de bätelien*] tirer. Am schiff trecken; das schiff fortrecken: tirer un bateau. An einem seil trecken: tirer à une corde; à un cable.

Treck-schiff, f. n. **Treck-schüte**, f. f. bateau à tirer; qu'on fait aler en le tirant avec des chevaux.

Er hat ihm bey dieser gelegenheit einen treff gegeben: il lui a donné un coup de peigne en passant.

Treffen, f. n. combat; choc; bataille. An ein treffen gehen: aler au combat. Es kam zum treffen: on en vient au combat; aux mains. Ein hartes treffen: un rude choc. Die reuterey nahm im ersten treffen die fucht: la cavalerie plia au premier choc. Ein treffen wagen: hazarder la bataille.

Treffen, v. a. (ich tresse, du triffst, er trifft, wie treffen, ich traß, triff du, ich träße, getroffen) fraper; toucher; donner; rencontrer; choquer. Mit einem stein; stock ic. treffen: fraper d'une pierre; d'un bâton. Das ziel treffen: toucher [fraper; adresser; donner] au but. Einen hart treffen: choquer rudement quelcun. Auf etwas treffen: rencontrer quelque chose. Das schiff traß auf einen felsen, und zerscheitert: le vaisseau donna contre [toucha à] un roc, & se brisa. Der balbir hat die ader nicht getroffen: le chirurgien n'a pas rencontré [a manqué] la veine.

Auf den feind treffen: donner sur l'ennemi. Mit dem feind treffen: livrer [rendre] combat [bataille] à l'ennemi; en venir à un combat; à une bataille. Die feindliche armeen haben auf ein-

ander getroffen: les armées ennemies se sont rencontrées.

Den ring treffen: [*t. de manège*] emporter la bague.

Ein lied; eine weise treffen: trouver un air; chanter un air juste.

Ein räthsel treffen: trouver [rencontrer; deviner] le mot d'une enigme. Ihr habt es getroffen: vous l'avez trouvé. Eines gedanken; meynung treffen: deviner [rencontrer] la pensée; les sentimens de quelcun.

Treffen: [*t. de peindre*] Einen wohl; übel treffen: faire un portrait ressemblant; qui ne ressemble point. Das gemähl ist wohl getroffen: ce portrait est fort ressemblant [ressemble tres bien] à son original.

Eine heyrath; einen kauff ic. treffen: faire [conclurre] un mariage; un marché. Einen frieden; ein bündniß ic. treffen: conclurre la paix; une alliance.

Die rechte zeit treffen: trouver l'heure du berger; le moment favorable; venir à point nommé.

Die ordnung trifft euch: c'est votre tour. Wenn mich die ordnung (reihe) treffen wird: quand j'aurai mon tour. Das loos hat ihn getroffen: le sort est tombé sur lui.

Ein gutes glück treffen: faire une heureuse rencontre. Es traß mich das unglück, daß ic. mon malheur voulut [j'eus le malheur] que &c.

Trefflich; **vortrefflich**, adj. excellent; exquis; distingué. Trefflicher verstand; gedächtniß: jugement exquis; excellente memoire. Eine treffliche mahlzeit; aufzug ic. superbe [magnifique] repas; train. Treffliche leute: de braves gens. Ein vortrefflicher meister: un excellent maître. Ein vortrefflicher mann: un homme de considération; d'importance; de distinction; distingué. Treffliche schönheit: excellente beauté. Vortreffliche gestalt: taille fort avantageuse. Trefflich zu einem dinge seyn: être propre à quelque chose. Trefflich mit dem maul; mit der faust seyn: avoir un grand flux de bouche; de paroles; être prompt à la main. Vortrefflich seyn in seiner kunst ic. exceller dans son art. Vortrefflich werden: se signaler; se distinguer.

Eine treffliche sache! belle afaire!

Trefflich; **vortrefflich**, adv. excellentement; admirablement; en perfection. Das war vortrefflich geredet: cela est excellentement dit. Trefflich tanzen; singen; sechten ic. danser; chanter; faire des armes en maître. Das ge-

fällt mir trefflich wohl: cela me plait extrêmement. Trefflich groß; schön; prächtig ic. admirablement [extrêmement] grand; beau; superbe. Trefflich zornig; eifrig ic. extrêmement colere; jaloux. Sich trefflich halten: faire bien; se distinguer.

Trefflich saufen; spielen ic. boire; jouer excessivement.

Trefflichkeit; **Vortrefflichkeit**, f. f. excellence; grandeur.

Treib-eisen, f. n. [*t. de ferrurier*] coques.

Treibel, v. Triebel.

Treiben, v. a. [*ich treibe, ich trieb, ich triebe, getrieben*] chasser; faire aler; pousser. Einen aus dem hause treiben: chasser [pousser] quelcun de la maison. Das vich auf die wäde treiben: chasser les troupeaux aux champs. Einen nagel in die mauer treiben: pousser [chasser] un clou [une fiche] dans la muraille. Einen feil mit dem schlegel treiben: chasser un coin. Das feine pulver treibt stärker als das grobe: la poudre fine chasse bien plus loin que la grosse. Der wind treibt die wolcken: le vent chasse les nuës. Den ball treiben: chasser la bale. Den kreisel mit der peitsche treiben: faire tourner la toupie avec le fouet. Das wasser treibt die mühlen: l'eau fait tourner les moulins. Ein rad treiben: tourner une rouë. Ochsen treiben: piquer les beufs. Das wild aus dem lager treiben: lancer [faire lever] la bête. Den feind treiben: pousser l'ennemi. Den feind aus einem posten in den andern treiben: chasser l'ennemi de poste en poste; d'un poste à l'autre.

Ein feil treibt den andern: *prov.* un clou chasse l'autre; un besoin presse l'autre; une passion en chasse une autre.

Treiben: pousser; poursuivre; porter. Eine sache stark treiben: pousser [poursuivre] vivement une affaire. Einen zur tugend; zum studiren; zum laster treiben: porter quelcun à la vertu; aux etudes; au vice. Wenn er nicht getrieben wird, so thut er nichts: si on ne le pousse, il ne fera rien. Auf etwas treiben: insister à une chose. Seine sache vor gericht treiben: poursuivre son procès. Die sache außs äußerste treiben: porter les choses à l'extrémité. Eine sache weit treiben: pousser une affaire bien loin. Von seinen schuld herrn getrieben werden: être poursuivi par les créanciers.

Treiben: faire; exercer. Ein handwerk; eine kunst ic. treiben: faire un métier; exercer un art. Handlung treiben: faire trafic. Eine lehre treiben: professer une doctrine.

§ ff 2 doctri.

doctrin. **Bucher treiben** : exercer l'usage. **Hoffart treiben** : faire le brave ; le magnifique. **In kleiden hoffart treiben** : s'habiller superbement. **Er treibt hofart, in allem was er thut** : il affecte de paroître [de se distinguer] en tout ce qu'il fait ; il fait tout avec affectation. **Unrecht ; gewalt treiben** : faire des injustices ; des violences. **Scherz ; kurzweil treiben** : badiner ; plaisanter ; se jouer. **Schelmerey treiben** : faire des friponneries. **Unzucht treiben** : paillarder ; être adonné à la paillardise.

Treiben : [*t. d'orfèvre*] bossuér. **Ein becken ic. treiben** : bossuér un bassin.

Treiben : [*t. de médecine*] chasser ; provoquer. **Die artzney treibt den stein ; den barn ; den schweiß** : ce remède chasse la pierre ; il provoque l'urine ; la sueur.

Treiben : *v. n.* [*t. de mer*] **Vor dem wind treiben** : se laisser aller au vent sans voile. **Vor dem anker treiben** : filer sur son cable.

† **Treiben, v. a.** charier. **Der fisch treibet eif** : la riviere charie des glaçons.

† **Treiben auf dem wasser** : flotter sur l'eau.

Treibend, adj. [*t. de médecine*] excitatif.

Treiber, f. m. celui qui chasse ; qui poulle. **Treiber der arbeiter** : chasseur-avant ; piqueur. **Dörsen-treiber** : pique-beuf.

Treiber, exacteur.

Treib-kraut ; Spring-kraut, f. n. epurge.

Treib-meissel, f. m. zum calfatieren, [*t. de marine*] calfat.

† **Treib-mittel, f. n.** remède presant.

† **Treib-sand, f. m.** sable que la riviere jette sur le rivage.

† **Treib-werk einer uhr, f. n.** ressort.

Treid, v. Getreid.

Treid-boden ; Getreid-boden, f. m. grenier.

Treid-markt ; Getreid-markt, f. m. marché aux blés.

Tremmel ; Dremmel, f. m. [*mos de province*] rondin. **Ein starker dremmel** : un gros rondin. **Rüsterndremmel ; Bircken-tremmel** : rondin de hêtre ; de bouleau.

Tremulant, f. m. [*t. d'organiste &c.*] tremblant.

Trendeln ic. v. Tändeln.

† **Trennbar, adj.** séparable ; divisible ; dissoluble.

Trennen, v. a. découdre. **Ein kleid trennen** : découdre un habit. **Eine naht trennen** : défaire une

couture. **Sich trennen** : se découdre ; se défaire.

Trennen : séparer ; des-unir ; diviser ; dissoudre. **Der tod trennet die seele vom leib** : la mort sépare l'ame du corps. **Die bündnis trennen** : des-unir [rompre] l'alliance. **Der eigen-nutz trennet die besten freunde** : l'intérêt des-unit les meilleurs amis. **Das regiment ; die kirche trennen** : diviser l'état ; l'église. **Die ehe trennen** : dissoudre un mariage. **Die freundschaft trennen** : rompre l'amitié.

Die schlacht, ordnung trennen : [*t. de guerre*] rompre [percer ; enfoncer] les rangs. **Die ersten hauffen wurden bald getrennet** : les premiers escadrons furent bien-tôt rompus.

Trennen, [t. de scieur] scier le bois en long. **Getrennt holz** : bois de sciage.

Trennung, f. f. action de découdre.

Trennung : division ; schisme. **Trennung im regiment ; unter freunden** : division dans l'état ; entre amis. **Trennung in der kirchen** : schisme. **Trennungen anrichten** : mettre de la division ; causer un schisme.

Trense, f. f. bridon.

Trentanel, f. m. & n. [*plante qui sert a teindre*] trentanel.

Trenteln, ic. v. Tändeln.

Treppe, f. f. montée ; escalier ; degré. **Steinerne ; hölzerne treppe** : escalier de pierre ; de bois. **Doppelte treppe** : escalier à deux rampes. **Schleifende treppe** : escalier à girons rampans. **Heimliche treppe** : escalier secret ; dérobé. **Die grosse treppe** : le grand escalier. **Eine enge ; steile ; bequeme treppe** : montée étroite ; rude ; aisée. **Die treppe steigen ; hinauf gehen** : monter la montée ; l'escalier ; les degrés. **Die treppe hinab gehen** : descendre la montée. **Oben ; unten an der treppe** : au haut ; au bas de l'escalier. **Einen die treppe hinab werfen** : faire sauter les degrés à quelqu'un. **Treppen, wo man von dem oberlof ins schiff hinab steigt** : écoutilles.

Treppen-absatz, f. m. palier [repos] d'un escalier.

Treppen-lehne, f. f. balustrade d'escalier.

Treppen-stütze im schiff, f. f. hiloires.

Treppeln, v. Trappen.

Treschen, v. Dreschen.

Tresse, f. f. yvroie.

Trester ; Träster, f. m. marc de raisin. **Wasser über die trester gießen** : verser de l'eau sur le marc du raisin.

Trester-wein ; f. m. piquette.

Tretbalg, f. m. soufflet qu'on fait aler avec le pié.

Treten, v. a. [*ich trete, du trittst, er tritt, wir treten, ich trat, tritt du, ich träte, getreten*] marcher ; fouler. **Auf die erde treten** : marcher [mettre le pié] à terre. **Jemand auf den fuß treten** : marcher sur le pié à quelcun. **Auf seine füße treten** : se tenir sur ses piez. **Mit füßen treten** : fouler aux piez. **Hart ; leise treten** : marcher rudement ; doucement. **In eines fußstapffen treten** : marcher sur les traces de quelcun.

Wasser treten : couper l'eau ; passer l'eau à nage, sans y enfoncer que jusqu'à la ceinture.

Die bälge treten : faire aler les soufflets de l'orgue.

Thon treten : [*t. de potier*] marcher la terre.

Veim treten : [*t. de bouffleur*] paître de l'argile.

Die schemel treten : [*t. de tissand &c.*] faire aler les marches.

Treten, [il se dit des oiseaux] cocher. **Der han tritt die henne** ; **der tauber die taube** : le coq coche la poule ; le pigeon mâle la femelle.

Treten, aprocher ; avancer ; entrer. **An den tisch treten** : aprocher [s'aprocher] de la table. **Ins fenster treten** : se mettre à la fenêtre. **Von ferne treten** : se tenir de loin. **Näher treten** : s'aprocher ; s'avancer. **Vor einen treten ; einem unter augen treten** : se présenter devant quelcun. **Hinten her treten** : marcher derrière. **In das zimmer treten** : entrer dans la chambre. **Auf die schau-bühne treten** : monter sur le theatre.

Ins seinem beruff treten : sortir de son devoir ; passer les bornes de sa vocation. **Zu einem (auf eines seite) treten** : se mettre [entrer] dans le parti [se mettre du parti] de quelcun. **In den bund ; aus dem bund treten** : entrer dans l'alliance ; sortir de l'alliance. **Ins mittel treten** : s'entremettre. **In ein amt treten** : entrer dans une charge. **In den ehstand treten** : se marier. **In einen orden (ins kloster) treten** : entrer en religion. **Zum vergleich ; zum schluß ; zur vollziehung treten** : en venir à un accommodement ; à la conclusion ; à l'execution. **Lasset uns zur sache treten** : venons au fait. **Zum Christlichen glauben treten** : se faire chrétien ; embrasser la religion chrétienne. **Zu weit treten** : passer les bornes ; excéder.

Der hirsch tritt in (auf) die brunst ; aus der brunst : [*t. de chasse*] le cerf entre en rut ; sort du rut.

Die sonne ; der mond ic. tritt in den widdert. [*t. d'astronomie*] le soleil ; la lune entre dans le belier.

Treter,

Treter, *f. m.* celui qui marche; qui foule. **Bälge-treter**; celui qui fait aller les soufflets de l'orgue. **Kelter-treter**; celui qui foule la vendange.

Tret-kufe, *f. f.* **Tret-zuber**, *f. m.* [*t. de vigneron*] cuve à fouler le vin.

Tret-rad, *f. n.* [*t. de machiniste*] timpan de grue.

Tret-schemel, *f. m.* [*t. de tisserrand &c.*] marche.

Tretung, *f. f.* action de marcher; de fouler.

Tret-zuber, *v.* **Tret-kufe**.

Treu, *adj.* fidele; loial. Ein treuer diener; unterthan: serviteur; sujet fidele. Ein treuer ehgatte: mari; femme fidele. Ein treuer freund: ami fidele; loial. Treu in seinen worten: fidele en ses promesses.

Treuer [getreuer] inhaber [*t. de pratique*] possesseur de bonne foi.

Treu; **treulich**, *adv.* fidelement. Treu dienen; verwalten *ic.* servir; administrer fidelement. Bey seinem herrn treulich halten: garder fidelité à son maitre. Treulich erzählen; übersetzen: rapporter; traduire fidelement; avec fidelité.

Treu; **Treue**, *f. f.* fidelité; foi. Unverbrüchliche; bewährte treu: fidelité inviolable; éprouvée. Ein weib ist ihrem mann die treu schuldig: une femme doit fidelité à son mari. Den eyd der treue leisten: prêter serment de fidelité. Seine treu versprechen: donner la foi. Treu und glauben halten: garder la foi. Seine treu brechen; wider treu und glauben handeln: manquer de foi; violer la foi. Ein mann ohne treu und glauben: homme sans foi. Auf treu und glauben handeln: traiter de bonne foi.

Bey meiner treu! ma foi; par ma foi! Bey adelichen ehren und treuen: foi de gentil-homme. Auf seine treu angeloben; versichern: jurer la foi.

Treu-brecher, *f. m.* perfide; violateur de la foi.

Treu-bruch, *f. m.* perfidie; manquement de foi; de fidelité.

Treu-brüchig, *adj.* perfide. An jemand treu-brüchig werden: violer la fidelité qu'on doit à quelcun. Eine treu-brüchige that: action perfide.

† **Treu-eiferig**, *adj.* très-fidèle.

Treufeln, *v.* **Triefen**.

Treug; **Treugen**, *v.* **Trocken**.

† **Treu geliebt**, *adj.* bien-aimé.

† **Treu gesinnet**, *adj.* sincere; loial.

† **Treu-berzig**, *adj.* qui a le cœur bien placé.

Treulos, *adj.* perfide; déloial. Ein treulofer freund: ami perfide.

An einem treulos werden: violer la foi donnée [manquer de foi] à quelcun.

Treulos; **treulofer weise**, *adv.* perfidement. Treulos an einem handeln: en user perfidement avec quelcun. Einen treulofer weise verlassen: abandonner perfidement quelcun.

Treulosigkeit, *f. f.* perfidie; déloiauté; manquement de foi; de fidelité.

Treumen, *v.* **Traumen**.

Treuschen; **Treuschen**, *v. n.* faire du bruit comme de l'eau versée en fait. Es regnet, daß es dreuscht: il pleut à verse.

Treuschen, *caqueter*; *babiller*.

Treuscher, *f. m.* caqueteur; *billard*; *rapporteur*. Ein lieberlicher treuscher: un franc rapporteur.

Treuscherinn, *f. f.* caqueteuse; *billarde*; *rapporteuse*.

Trichter; **Trechter**, *f. m.* entonnoir. Ein hölgerner; blecherner trichter: entonnoir de bois; de fer blanc. Durch einen trichter füllen: verser avec un entonnoir. Trichter zum gießen, [*t. de sondeur*] echeno.

Trichter in der mühle: tremie.

Trieb, *f. m.* **Trift**, *f. f.* passage du bétail; *pacage*. Den trieb durch seines nachbarn feld haben: avoir droit de passage sur les champs de son voisin. Den trieb (die trift) in dem wald; auf der wiesen *ic.* haben: avoir droit de pacage [paturage] dans cette forêt; dans cette prairie.

Trieb, *instinct*; *mouvement*; *genie*. Ein guter; böser trieb: bon; mauvais instinct. Der natürliche trieb der thiere: l'instinct des bêtes. Etwas aus eigenem trieb thun: faire une chose de son propre mouvement. Göttlicher trieb; trieb des heiligen Geistes: mouvement divin; du S. esprit. Keinen trieb zum studieren *ic.* haben: n'avoir point de genie pour [à] l'étude. Seinem trieb folgen: suivre son genie; son instinct.

Triebel; **Treibel**, *f. m.* sabot; *toupie*.

Triebel, [*t. de tonnelier*] chaffoir.

Trief-aug; **trief-äugig**, *adj.* chaffieux; à qui les yeux pleurent.

Triefen; **träufen**; **triefeln**; **treufeln**; **tropfen**, *v. n.* (ich trieße, träuse, du träuffst, er träufft, wir triefen, träusen; ich troff, träufte; ich tröffe, träuffte; getreufft, geträufft) dégouter; couler goutte à goutte. Das blut träufft (troffst) ihm aus der nase; le sang lui dégoute du nez. Der schweiß troff (treuffte) ihm von dem angesecht: la sueur lui dégoutoit du visa-

ge. Die dächer triefen (tropfen) vom regen: les toits dégoutent de la pluie. Die augen triefen ihm: les yeux lui pleurent.

Es triefelt (treuffelt) ein wenig: il pleut à petites gouttes; il tombe une pluie menue.

Wenn es nicht regnet, so troffst es doch: *prov.* s'il ne pleut, il dégoute; on en tire toujours quelque avantage, quoi qu'il ne soit pas fort considérable.

Wenn es auf mich regnet, wird es auf dich tropfen: *prov.* s'il pleut sur moi, il dégoutera sur vous; s'il m'arrive quelque mal, vous en aurez votre part.

Triefend; **triefig**, *adj.* dégoutant. Triefend vom regen; vom schweiß: tout dégoutant de pluie; de sueur. Triefende (triefige) augen: yeux qui pleurent; yeux chaffieux.

Trief-nase, *f. f.* roupieux; *roupieuse*; qui a quelque roupie au nez.

Triegen, *v. a.* [ich triege, du treugst, er treugt, wir triegen; ich trog; treug du; ich troge; getrogen] tromper; *manquer*. Das kan nicht triegen: cela ne manque jamais. † *v.* **Betriegen**.

Sich auf etwas triegen; verlassen: faire état [conter] sur quelque chose. Ich habe mich auf euer wort getrogen: j'ai conté sur votre parole. Wer sich auf menschen treugt, wird leicht betrogen: qui conte sur les hommes, est souvent trompé.

Trift, *v.* **Trieb**.

Trift, auf die stoppel; äcker: vaine pature; vain paturage; terres vaines.

Eine trift oxsen: schöpfen *ic.* une bande de beufs; de moutons.

Trift-gerechtigkeit, *f. f.* **Trift-recht**, *f. n.* droit de passage; droit de pacage; de paturage.

Triftig, *adj.* ardent; *âpre*; *empressé*; *pressant*. Triftige begier: désir ardent. Triftig nach etwas seyn: être âpre à quelque chose. Triftiges suchen: poursuite pressante. Triftige ursachen ansühren: alleguer des raisons pressantes. Ein triftiges geschäft: affaire pressante; urgente.

Trillich, *v.* **Drillich**.

Trillen, *v. a.* tourmenter; *molester*; *vexer*; *chagriner*. Der mensch trillet mich wohl: cet homme me tourmente extrêmement. Die baurten trillen: vexer le païsan; lui faire des vexations.

Trillen, [*t. militaire*] faire faire l'exercice aux soldats. Es ist heut ein tag zu trillen: c'est au jour.

Triff; jour.

jourd'hui jour d'exercice; qu'on fait l'exercice. Die neu-geordneten trillen: dresser les nouvelles levées au maniment des armes.

Trillen, [t. de musique] trembler; faire un tremblement.

Triller, f. m. tremblement. Einen triller mit der stümme; auf der laute; auf der geige ic. machen; schlagen: faire un tremblement de la voix; sur le luth; sur le violon.

Trill-platz, f. m. place à dresser les [à faire faire l'exercice aux] soldats.

Trinckbar, adj. prompt à boire; qui est en sa boite. Trinckbarer wein; hier ic. vin; biere qui est en sa boite.

Trinck-becher, f. m. coupe; tasse; gobelet.

Trinck-bude, f. f. **Trinck-haus**, f. n. **Trinck-stube**, f. f. taverne; cabaret.

Trincken, v. a. (ich trincke; ich trinck & trinck; ich trincke; getrincken) boire. Aus einem becher; glas ic. trincken: boire dans un gobelet; dans un verre. Wein; hier ic. trincken: boire du vin; de la biere. Einem zu trincken geben: donner à boire à quelcun. Die reihe herum trincken: boire à la ronde. Jemand's gesundheit trincken: boire la santé [à la santé] de quelcun. Nach seinem durst trincken: boire à sa soif. Sich fait trincken: boire d'autant. Geschlichen (gestrichen) voll trincken: boire une rasade; un rougebord. Starck trincken: boire à tire-larigot; comme un templier; comme un trou. Sich voll trincken: se fouler. Einem zu trincken nöthigen: presser [forcer] quelcun à boire. Sich an das trincken (den trinck) gewöhnen: prendre l'habitude de boire.

Taback trincken; [rauchen, v. m.] fumer du tabac; prendre du tabac en fumée; en pipe.

Die erde trinckt den regen: la terre s'imbibe de la pluie. Das lesch-papier trinckt die tinte: le papier brouillard boit l'encre.

Trincker, f. m. beuveur; biberon. Ein grosser trincker: un grand beuveur; un biberon.

Trinck-gast, f. m. celui qui boit au cabaret; qui va au cabaret pour boire.

Trinck-geld, f. n. vin; ce qu'on donne pour boire. Da habt ihr ein trinck-geld: voilà pour votre vin. Du sollst ein trinck-geld haben: vous aurez votre vin. Den arbeitern ein trinck-geld geben: donner pour boire aux ouvriers.

Trinck-geld für tisch - geräthe, [an cabaret] bonne chere. So viel für das tisch-zeug: il faut tant pour la bonne chere.

Trinck-geschirt, f. n. coupe; vase pour boire dedans.

Trinck-gesell, f. m. compagnon de débauche; de cabaret.

Trinck-glas, f. n. verre à boire dedans.

Trinck-glas, ohne fuß: boi-tout.

Trinck-lied, f. n. chanson à boire.

Trinck-schale, f. f. tasse à boire.

Trinck-taback; **rauch-taback**, f. m. tabac à fumer.

Trinck-wasser, f. n. eau à boire; qui est bonne à boire.

Tripp; **Tripp-sammet**, f. m. tripes de velours. Trippene stüh-le ic. des sièges de tripes de velours.

Tripel, f. m. Art seiner kreide: tri-poli.

Tripper, f. m. [maladie venerienne] chaude-pisse; gonorrhée.

Tripp, f. m. pas. Einen tripp thun: faire un pas. Bey jedem tripp: à chaque pas. Mit turken; weiten trippen fortgehen: marcher à petit pas; à grands pas. Einen falschen tripp (sehl. tripp) thun: faire un faux pas. Tripp im tang: pas de danse.

Tripp am weber-stuhl; an der dreh-band ic. marche.

Tripp an einer treppe: marche; montée.

Tripp, trace; vestige. Dritte im schnee; im sand: traces dans la neige; dans le sable.

Trippling, f. m. foulard mis en pantoufle.

Triumpf, f. m. triomphe. Im triumpf einziehen: entrer en triomphe. Im triumpf führen: mener en triomphe. Triumpf singen: chanter triomphe.

Triumpfbogen, f. m. **Triumpfpforte**, f. f. arc triomphal; arc de triomphe.

Triumphiren, v. n. triompher. Ueber seine feinde triumphiren: triompher de ses ennemis.

Ueber etwas triumphiren: triompher d'une chose; s'en rejouir; en faire vanité.

Triumpfiret, f. m. triomphateur.

Triumpfsüchlich, adj. triomphal. Triumpfsüchlicher einzug: pompe [entrée] triomphale.

† **Triumpfwagen**, f. m. char de triomphe.

Trocken; **treug**; **trucken**, adj. sec; aride. Trocken holz: bois sec. Trocknes erdreich; sand: terre seche; aride; sablons arides. Trocken wetter: tems bien sec. Trockener sommer: été bien sec. Trockener frost: froid bien sec. Trockener baum; trocken er alt: arbre sec; aride; branche seche. Trocknes obst: des fruits secs. Trockne fische: du poisson sec. Trocken fleisch: viande fumée. Die strassen; wege sind trocken: les rues sont seches; les chemins

sont secs. Es ist trocken auf der gasse: il fait sec dans les rues. Trockenes fuisse über ein wasser kommen: passer une riviere à pié sec. Ein trocken graben: fossé sec. Trocken brodt essen: manger son pain sec. Ein trocken hader: torchon sec. Das leinen falten, wenn es trocken geworden: plier du linge quand il est sec. Trocken werden: secher; devenir sec. Trocken machen: secher; rendre sec; dessécher. Einen morast trocken machen: dessécher un marais; le mettre à sec. Dieser arm des stroms ist trocken geworden: ce bras de la riviere est demeuré à sec. Das schiff ist auf trockenem land sitzen blieben: le bateau est demeuré à sec.

Trocken leder: cuir qui n'est pas ciré.

Trockne farbe: pastel; couleur en pastel.

Trockner mund; **hals**: bouche seche; gosier sec; gorge seche. Trockne junge: langue seche. Trockne leffen: levres seches. Trockner hulten: toux seche; quinte; coqueluche.

Etwas mit trockenem augen ansehen: regarder quelque chose d'un oeil sec; sans larmes.

Eine trocken mahheit halten: manger sans boire.

Trockne worte: paroles seches; rudes. Trockene antwort: réponse seche. Trockener verweiss: une verte reprimande. Trockne stösse: balonnade bien verte; bien vigoureuse. Trockne stösse bekommen: être batu bien vertement.

Trockne lügen: mensonge hardi; impudent. Einen mit trockenem lügen abspessen: la donner seche [bien seche] à quelcun.

Trocken; **trucken**; **treug**, adv. sec; sechement. Man muß das trocken halten: il faut tenir cela sechement.

Trocken antworten: répondre sec; sechement. Etwas trocken [treug] hinsagen: dire une chose sechement.

Trockene wiese, f. f. secheron.

Trockne; **Truckne**, f. f. secheresse; aridité. Trockne des erdreichs: secheresse [aridité] du terroir. Trockne des halses; der junger. secheresse du gosier; de la langue. Trockne des wetters: secheresse de la saison. Die gewächse verdorren von der grossen trocken: la grande secheresse fait mourir les plantes.

Trocknen; **trucken**; **treugen**, v. a. secher; dessécher; essuyer. Kräuter trocken: secher des herbes. An der sonnen; am feuer trocken: secher au soleil; au feu. An der luft trocken: essorer. Die sonne; der wind trocken die felder; die wege: le soleil; le vent seche

che [desseche; esüie] les campagnes; les chemins. Die wäsche trocknen; fecher [efforer] du linge. Viel wachen trockenet das gebirn: les grandes veilles fechent [dessechent] le cerveau. Fleisch trocknen: fumer de la viande. Die hände am handtuch trocknen: s'essüier les mains à [avec] un essuimain.

Trocknen, v. n. fecher. Hängt das an die sonne; es wird bald trocknen: mettez cela au soleil, il fechera bientôt.

Trocknend, adj. [t. de médecine] desiccatif. Trocknende arznei; fräuter ic. remede desiccatif; herbes desiccatives. Trocknende krafft: vertu desiccative.

Trocknung, f. f. dessechement.

Trödeln; trendeln, v. n. colporter; revendre.

Trödeler, f. m. fripier; colporteur; revendeur.

Trödel frau, f. f. revendeuse; fripiere.

Trödelmarkt, f. m. friperie.

Trödelwaar, f. f. friperie.

Trog, f. m. auge; huche. Die schweine fressen aus dem trog: les porceaux mangent dans l'auge. Teig im trog [back-trog] einmachen: paitir de la pâte dans la huche. Trog zum kask: auge. Trog am brunnen; brunnen-trog; tränk-trog: abreuveoir.

Tröglein, f. n. auget; dale.

Trog-scharre, f. f. [t. de boulanger] ratiñoire.

sich Trolen, v. r. [t. de mépris] s'en aler; se retirer. Trolle dich: retire toi; öte toi de devant mes yeux. Er trollet sich davon: il s'en alla; il se retira.

Trommel; Trummel; Trommel, f. f. tambour; caisse. Die trommel rühren; battre le tambour; la caisse. Die trommel spannen: bander le tambour.

Der trommel [dem kalb-fell] folgen: se faire soldat; se faire enröler.

Er hat einen bauch wie eine trommel: il a le ventre gros [enflé; tendu] comme un tambour.

Einem mägdgen eine trommel anhängen: faire lever le tablier à une fille.

Trommel-boden, f. m. fond de tambour.

Trommel-kasten, f. m. füt de tambour.

Trommel-klopffel, v. Trommel-schlägel.

Trommeln; trummeln; drommeln, v. n. battre le tambour.

Trommel-reif, f. m. vergettes.

Trommel-schlag, f. m. son du tambour. Etwas beim trommelschlag verkündigen: publier quelque cho-

se au son du tambour. Mit trommelschlag ausziehen: sortir tambour batant. Mit dem ersten trommelschlag: au premier coup de tambour.

Trommel-schlägel; Trommel-klopffel, f. m. baguette de tambour.

Trommelschläger, f. m. tambour. Die stadt durch einen trommelschläger auffördern: sonner la place par un tambour.

Trommel-sucht; wind-sucht, [t. de médecine] timpanites.

Trommet; Trompet, f. f. trompette. Die trompette blasen; in die trompette stoßen: sonner de la trompette. Mit pauken und trompeten: au bruit des trompettes & des timbales.

Trommeten; Trompeten; Trommeten, v. n. sonner de la trompette.

Trompeter, f. m. trompette.

Trompeter-marsch, f. m. cavallet.

Trompeten-quast, f. m. banderole.

Trompeten-röhre, f. f. branche de trompette.

Trompeten-schall, f. m. fanfares [bruit] de trompettes. Unter pauken und trompeten-schall: au bruit des timbales & aux fanfares des trompettes. Jemand bey trompeten-schall citiren: trompeter quelqu'un.

Trompeten-[Trompeter-]stück, f. n. air de trompette.

Trompeten-zug, f. m. an einer orgel: cromorne.

Tropf, f. m. goutte. Ein tropfe wassers; weins ic. une goutte d'eau; de vin. Austrinken bis auf den letzten tropfen: boire jusqu'à la dernière goutte.

Nicht einen tropfen: rien; pas la moindre chose. Du söst nicht einen tropfen davon haben: vous n'en auez rien du tout.

Tropf, [t. de mépris] lot; niais; emplâtre. Einfältiger tropf: petit lot. Ihr mann ist ein elender tropf: elle a un emplâtre de mari.

Tropfen, oder zapfen, am Dorischen frantz: [t. d'architecture] larmes.

Tropfen, v. Triefen.

Tropfen-weiß, adv. goutte à goutte.

Was tropfen-weise fällt: gouttant.

Tropfer; Trupfer; Tripper; Tripper, f. m. gonorrhée; chaudi-pisse.

Ein larger trupfer: [t. de mépris] un ladre; taquin.

Tropf-säcklein, f. n. baquet, qu'on met sous le robinet d'un tonneau.

Tropf-kufe, f. f. [t. de blanchisseurs] cuvier à couler la lessive.

Tröpflein, f. n. gouttelette; petite goutte.

Tropfnase, f. f. nez roupieux.

Tropf-nass, adj. tout mouillé.

Tropf-seiche, f. f. strangurie.

Tropf-wein, f. m. baquetures: vin qui tombe dans le baquet.

Tropp, v. Trupp.

Trost, f. m. [t. de guerre] bagages de l'armée. Dem trost folgen: marcher avec le bagage. Den schweren trost wegschicken: renvoyer le gros bagage. Den trost piündern: piller le bagage.

Trost-bub, f. m. goujat.

Trost-wagen, f. m. chariot de bagage.

Trost, f. m. consolation; soulagement. Trost bringen; mittheilen; empfehlen: donner [apporter] de la consolation. Trost empfangen; empfinden; schöpfen: recevoir de la consolation. Keinen trost zulassen wollen: être incapable de consolation. Großer; süßer trost: grande; douce consolation. Geistlicher trost: consolation spirituelle. Seinen trost auf Gott setzen: mettre toute la consolation en Dieu. Gott ist mein trost: Dieu est ma consolation. Das ist mein einziger trost: c'est ma seule consolation. Alles trostes beraubet seyn: n'avoir point de consolation. Zum trost seiner seelen milde vermächtnisse thun: faire des legs pieux pour le soulagement de son ame.

Trost-arm, v. Trost-loß.

Trost-begierig, adj. avide de consolation; qui cherche des consolations. Eine trost-begierige seele: une ame qui languit après la consolation.

Trost-brief, f. m. Trost-schreiben, f. n. Trost-schrift, f. f. lettre [épitre] consolatoire; de consolation.

Trösten, v. a. consoler; soulager. Die betrübten trösten: consoler [soulager] les affligés; ceux qui sont dans l'affliction. Einen durch briefe trösten: consoler quelqu'un par lettres. Einen über dem absterben seines fremdes trösten: consoler quelqu'un sur la mort de son ami. Er will sich nicht trösten lassen: il ne s'en peut consoler. Sich in [mit] Gott trösten: se consoler en [avec] Dieu. Er ist leicht zu trösten: il est bien aisé à consoler. Er hat sich über seinem unglück bald getröset: il s'est bientôt consolé de sa disgrâce. Sich seiner unschuld trösten: faire sa consolation de son innocence. Sich göttlicher hülf trösten: se consoler dans l'esperance du secours divin.

Tröster, f. m. consolateur. Gott ist der beste tröster: Dieu est le meilleur consolateur. Der tröster der heil. Geist: l'esprit consolateur; paraclet. Keinen tröster haben: être

être sans [n'avoir point de] consolateur. Leidiger tröster : consolateur impertinent.

Trösterin, *f. f.* consolatrice.

Trostfähig, *adj.* consolable ; capable de consolation. Seine betrübniß ist nicht trostfähig : sa douleur n'est pas consolable.

Trostlehr, *f. f.* doctrine [instruction] consolante.

Trostlich ; **trostreich**, *adj.* consolant. Tröstliche worte : paroles bien consolantes. Einem tröstlich zureden : dire des choses consolantes à quelqu'un. Das ist mir sehr tröstlich : cela fait toute ma consolation ; ce m'est une chose fort consolante.

Trostlied, *f. n.* cantique consolatoire.

Trostlos ; **trostarm**, *adj.* désolé ; inconsolable. Ein trostloser mensch : homme inconsolable. Trostlos betrübniß : douleur inconsolable. Er ist trostlos über seinen schaden : il est tout désolé [il se désolé] de sa perte.

Trostlosigkeit, *f. f.* désolation.

Trostpredigt, *f. f.* sermon consolatoire.

Trostpsalm, *f. m.* psaume consolatoire ; de consolation.

Trostrede, *f. f.* discours consolatoire.

Trostreich, *v.* Tröstlich.

Trostspruch, *f. m.* sentence consolatoire ; consolante.

Trostworte, *f. n.* paroles consolantes.

Trotte, *f. f.* [mot de province] pressoir.

Trotten, *v.* Traben.

Trotten, *v. a.* pressurer le vin.

Trottenbaum, *f. m.* arbre de la presse.

Trottenwindel, *f. f.* vis de la presse.

Trottenzuber, *f. m.* cuve.

Trog ; **Trug**, *f. m.* fierté ; hauteur ; obstination ; morgue ; bravade ; dépit. Ein unleidlicher trog : fierté [hauteur] insupportable. Etwas aus trog thun : faire quelque chose par obstination. Einem trog bieten : braver [défier] ; faire la morgue à] quelqu'un. Ich biete dir trog [trog sey dir geboten] daß du es thuest : je vous défie de faire cela. Dir zu trog will ich es thun : je le ferai en dépit de vous.

Trogaug, *f. n.* oeil [regard] fier.

Trogen ; **trugen**, *v. a.* braver ; morguer. Alle menschen trogen : braver [morguer] tout le monde. Willst du noch trogen ? ferez-vous encore le brave ? Den himmel trogen : morguer le ciel. Auf seinen reichthum ; schönheit ic. trogen : se targuer [se tenir fier] de ses richesses ; de sa beauté.

Troger, *f. m.* morgueur ; homme fier ; hautain.

Troger, [*tr. de plumacier*] panache.

Troggesicht, *f. n.* mine fiere. Einem ein troggesicht machen : regarder quelqu'un d'une mine fiere.

Trogig, *adj.* fier ; hautain ; altier.

Trogiger muth : courage fier. **Trogiger sinn** : esprit fier ; humeur fiere ; hautaine. **Trogige schöne** : beauté fiere ; altiere.

Trogig ; **trogiglich**, *adv.* fièrement ; hautement. **Trogig einhergehen** ; **reden ic. marcher** ; **parler fièrement**. Einem trogiglich beggenn : traiter fièrement quelqu'un ; le traiter avec hauteur.

† **Trogigkeit**, *f. f.* fierté ; hauteur.

Trogkopf, *f. m.* tête ; opiniatre ; acariatre.

Trogmaul, *f. n.* mouë. Ein trogmaul machen : faire la mouë.

Trüb, *adj.* trouble ; sombre. Trübes wasser ; wein ic. eau ; vin trouble. Trübes wetter : tems trouble ; sombre. Trüb machen ; troubler ; rendre trouble. Trüb werden : se troubler. Der wein ; das wetter wird trüb : le vin ; le tems commence à se troubler.

Trübes gesicht : visage [air] sombre. Trübes gemüth : esprit [humeur] sombre. Trübe gedanken : trouble de l'ame ; de l'esprit. Trüb aussehen : avoir la mine sombre.

Es siehet trüb aus : les dangers [calamités] nous menacent de tous côtés.

Im trüben (im trüben wasser) fischen : *prov.* pêcher en eau trouble ; profiter des desordres publics ou particuliers.

Trüben, *v. a.* troubler. Das wasser ; den wein trüben : troubler l'eau ; le vin.

Trüblig, *adj.* un peu trouble.

Trübsal, *f. m.* Trübseligkeit, *f. f.* trouble ; affliction ; misere ; calamité. In grossem trübsal stehen : être dans un grand trouble ; dans une grande affliction ; misere ; calamité.

Trübsällig ; **trübselig**, *adj.* calamiteux ; affligeant. Trübselige zeiten : tems calamiteux ; de calamité. Trübseliger anblick : veuë fort affligeante.

Truchses, *f. m.* maître d'hotel ; gentil-homme servant à la table d'un prince.

Trud ; **Truden**, *v.* Drud.

Trudtasel, *f. f.* truc.

Truden, *v.* Troden.

Trug, *f. m.* fraude ; fourbe ; fourberie ; tromperie ; illusion. Auf lug und truq ausgehen : mediter des fourberies. Trug der sinnen : illusion des sens.

Trüglich, *adj.* trompeux ; fraudeux.

Trüglich, *adv.* trompeusement ; frauduleusement.

Truhe, *f. f.* [mot de province] coffre ; bahut.

Trubendeckel, *f. m.* couvercle de coffre.

Trüber, *f. m.* menuisier.

Trüblein, *f. n.* cofret ; petit coffre ; cassette.

Trumm ; **Stück**, *pl.* Trümmer, *f. n.* [mot peu usité] piece ; morceau ; tronche ; tronçon. Ein trumm holzes : une tronche de bois. Ein trumm vom fisch ; von der wurst : tronçon de poisson ; de boudin. Ein gutes trumm : une bonne piece ; un grand morceau. Zu trümmern gehen : se rompre ; se casser ; être mis en pieces. Die trümmer einer gebrochenen lanze : les tronçons d'une lance rompuë.

Trümmlein, *f. n.* petite piece ; petit tronçon.

Trummel, *v.* Trommel.

Trumpf, *f. m.* [*tr. de jeu de cartes*] triomphe ; tourne. Trumpf wälen : retourner. Herz ic. ist trumpf : il tourne cœur. Trumpf spielen ; ausfordern : jouer triomphe.

Trunk, *f. m.* trait ; coup à boire. Einen trunk thun : boire un trait ; un coup. Das glas in einem trunk austrinken : avaler le verre tout d'un trait. Einen trunk bieten ; geben : présenter ; donner à boire. Einen trunk bringen ; jutringen : porter le verre à quelqu'un. Ich bringe dem herrn einen guten trunk : je vous le porte , M. je bois à votre santé. Einen trunk bescheid thun : faire raison.

Trunk, boisson ; breuvage. Den trunk im haufe haben : avoir la provision de boisson. Ein gesunder ; angenehmer ic. trunk : un breuvage salubre ; agréable. Zum trunk ausgehen : aller boire. Auf einen trunk einsprechen : entrer chez un ami pour boire un coup. Den trunk lieben ; dem trunk ergeben seyn : être sujet à boire ; aimer la débauche. Den trunk vertragen können : avoir la tête bonne ; boire beaucoup sans s'enyvrer ; porter bien la boisson.

Trunkelbeer, *f. f.* [plante] bruyere.

Trunden, *adj.* soul ; yvre. Vom morgen an trunden seyn : être soul dès le matin. Trunden werden ; sich trunden lassen : se fouler ; s'enyvrer. Einen trunden machen : fouler [enyvrer] quelqu'un. Der wein macht trunden : le vin enivre ; monte à la tête.

Trun-

Trunckenbold, *f. m.* yvrogne; bi-beron. Ein schändlicher trunckenbold: un infame yvrogne; un vilain fouldard.

‡ Trunckener weise, *adv.* dans le vin.

Trunckenheit, *f. f.* yvresse; yvrognerie. Etwas in der trunckenheit thun: faire une chose par yvresse. Der trunckenheit ergeben seyn: être adonné à l'yvrognerie. Die trunckenheit vertreiben: des-enyvrer.

Trunck frey, *adj.* exempt de paier son écot. Ich will euch trunck frey halten: je paierai l'écot pour vous.

Trunck frey! *maniere d'interjection, pour dire,* laissez moi boire en repos.

Truncklein, *f. n.* petit coup à boire. Ein truncklein weins zu sich nehmen: prendre un doit [une goutte] de vin. Ein truncklein mit einander thun: boire un coup ensemble.

Trupfer, *v.* Tropfer.

Trupp; Tropp, *f. m.* troupe; bande. Ein trupp soldaten; bauen; comédianten: une troupe de soldats; de paifans; de comedians. Ein trupp räuber; bettler: une bande de voleurs; de mendians. Ein trupp dieb: une bande de bétail.

Trupp wildes: harpail.

Trupp, [*t. de guerre*] Im trupp marschiren: marcher en ordre. Trupp halten: garder les rangs.

Truppen: troupes; gens de guerre. Truppen werden: lever des troupes. Die truppen mustern: faire la revue des troupes.

Truppenweis, *adv.* par bandes. Truppenweise ziehen; stellen it. marcher; ranger par bandes.

Trut-han, *f. m.* coq d'inde. Junger trut-han: dindon. Junges trut-hängen: dindonneau.

Trutz, *v.* Troz.

Tuberose, *f. f.* Herbst- hyacinth: tubereuse.

Tuch, *pl.* Tuche & Tücher, *f. n.* drap. Fein; grob tuch: drap fin; gros drap. Holländisch; Spanisch tuch: drap de Hollande; d'Espagne. Tuch weben; färben; bereiten ic. faire; teindre; aprêter du drap. Ein stück; eine elle tuchs: une piece; une aune de drap.

Tuch; leinen tuch: toile. Kammer- tuch: toile de Cambrai. Neßel- tuch: mouffeline. Tuch bleichen: blanchir de la toile.

Tuch: drap; linceul; linge. Reine tücher überlegen: couvrir de draps blancs. Einen todten in ein tuch wickeln: enveloper un mort dans un linceul. Mit einem tuch abwischen: essuyer avec un linceul; un torchon. Sich mit war-

men tüchern reiben: froter avec un linge chaud.

Tuch, [*t. de chaffe*] toiles. Den wald mit tüchern umstellen: faire une enceinte de toiles autour du bois.

Tuch-ballen, *f. m.* balot de drap.

Tuch bereiten; auftragen, *v. a.* eplaigner.

Tuch-bereiter, *f. m.* eplaigneur.

Tuchen, *adj.* de drap. Tuchenes fleid; mantel ic. habit; manteau de drap.

Tuch-gewölb, *f. n.* Tuch-fram; Tuch-laden, *f. m.* boutique [magazin] de marchand de drap.

Tuch-halle, *f. f.* magazin public de drap.

Tuch-handel, *f. m.* negoce [trafic] de drap.

Tuch-händler, *f. m.* marchand de drap.

Tuch-knapp, *f. m.* garçon drapier.

Tüchlein, *f. n.* linge; mouchoir. Ich hab mich in den finger geschnitten, gebt mir ein tüchlein, darum zu wickeln: je me suis coupé au doigt, donnez moi un linge pour l'envelopper. Den schweiß mit dem tüchlein abwischen: essuyer la sueur avec le mouchoir.

Tuch-macher; Tuch-weber, *f. m.* drapier.

Tuch-scher, *f. f.* forces à tondre le drap.

Tuch-scherer, *f. m.* tondeur de drap.

Tüchtig, *v.* Tauglich.

Tüchtig, *adj.* capable; disposé. Er ist zum studieren gar nicht tüchtig: il n'a nulle disposition à l'étude.

Tüchtigkeit; Geschicklichkeit, *f. f.* disposition.

Tück, *f. m.* malice; méchanceté; tour; desservice &c. Einem einen tück beweisen: faire un mauvais tour [rendre un desservice] à quelcun. Schlimme tücke spie-len: faire des malices; des méchancetés. Voller tücke stecken: être plein de [confit en] malice. Ein heimlicher tück: un coup fourré. Er hat seine tücke: il lui prend des quintes; des boutades. Einem hinter die tücke kommen: découvrir les intrigues de quelcun.

Sich Tücken, *v.* Duden.

Tückisch, *adj.* fourbe; malicieux; traître; intrigant; quinceux.

Tückisches gemüth: esprit fourbe; malicieux. Tückischer freich: tour malin; malicieux.

Tückisches pferd: cheval quinceux; fantasque; malicieux.

Tückisch; tückischer weise, *adv.* malicieusement; en traître. Tückisch handeln: agir en traître. Einen tückischer weise ermorden: tuer quelcun en traître.

Tuch-meuser, *f. m.* [*t. injurieux*] dissimulé.

Tuff; erde, *f. f.* terre tuffiere.

Tügen, *v.* Taugen.

Tugend, *f. f.* vertu; qualité. Christliche; sittliche ic. tugenden: vertus chretiennes; morales. Eine hohe; ungemeyne; rechtschaffene tugend: vertu sublime; rare; solide. Die tugend der feuschheit; demuth: la vertu de chasteté; d'humilité. Auf tugend halten: estimer [faire cas de] la vertu. Sich der tugend besessen: embrasser la vertu; faire profession de la vertu; s'avancer dans le chemin de la vertu. Jemand zur tugend anführen: instruire [former] quelcun à la vertu. Viel tugenden an sich haben; mit vielen (schönen) tugenden begabt seyn: avoir de belles qualités. Die tugenden der kräuter; erdsäfte ic. les vertus [qualités] des plantes; des mineraux. Sonderbare; verborgene; wundersame ic. tugend: vertu particuliere; occulte; merveilleuse.

Aus der noth eine (die noth zur) tugend machen: prov. faire de necessité vertu; faire par courage ce qu'il faudroit faire par necessité.

Tugend-adel, *f. m.* noblesse aquire par la vertu.

Tugend-arm; tugend-los, *adj.* sans vertu; qui n'a point de vertu; point de bonne qualité.

Tugend-bild, *f. n.* Tugend-spiegel, *f. m.* exemple [miroir] de vertu.

Tugend-edel, *adj.* noble par la vertu.

Tugend-ehre, *f. f.* honneur [respect] qu'on s'atire par la vertu.

Tugend-efter, *f. m.* Tugend-liebe, *f. f.* amour de [inclination à] la vertu.

Tugend-feind, *f. m.* ennemi de la vertu.

Tugend-funden, *f. f.* Tugend-same, *f. m.* semences [intinct; panchant] à la vertu.

Tugend-glanz, *f. m.* Tugend-licht, *f. n.* Tugend-schein; Tugend-strahl, *f. m.* Tugend-zier, *f. f.* beauté [lustre] de la vertu.

Tugendhaft; tugend-reich; tugend-sam, *adj.* vertueux; de vertu. Ein tugendhaftes leben führen: faire une vie vertueuse. Ein tugendhafter (tugend-samer) mensch: homme vertueux; de vertu.

Tugend-kind, *f. n.* homme vertueux; personne de vertu.

Tugend-krone, *f. f.* Tugend-lohn, *f. m.* prix [recompense; loier] de la vertu; que merite la vertu.

Tugend-leben, *f. n.* Tugend-wandel, *f. m.* vie [conduite] vertueuse.

Tugend-lehr, *f. f.* morale; doctrine morale. Die christliche tugend-lehr: la morale chrétienne.

Tugend-liebe, *v.* **Tugend-eifer**.
Tugend-liebend, *adj.* qui aime la [fait profession de la] vertu.

Tugend-licht, *v.* **Tugend-glanz**.
Tugend-lob, *f. n.* **Tugend-preis**, *f. m.* louange [éloge] qu'on donne à la vertu.

Tugend-lohn, *v.* **Tugend-krone**.
Tugend-paar, *f. n.* [poët.] couple de vertu; un mari & une femme également vertueux.

Tugend-pflicht, *f. f.* devoir [obligation] que la vertu impose.

Tugend-regel, *f. f.* maxime [précepte] de vertu.

Tugend-reich, *v.* **Tugendhaft**.

Tugend-reich: terme de civilité pour les personnes du sexe demoielle qualifié. **Tugendreiche Jungfrau**: Mademoiselle. **Der viel-ehr- und tugend-reichen Frauen; Jungfrau N.** à Mademoiselle N.

Tugend-schein, *v.* **Tugend-glanz**.
Tugend-schein: fausse vertu; faux semblant de vertu.

Tugend-schild, *f. m.* assurance [confiance] que donne la vertu.

Tugend-schön, *adj.* beau [aimable] pour la vertu.

Tugend-schule, *f. f.* école de vertu.

Tugend-spur; **Tugend-straße**, *f. f.* **Tugend-weg**, *f. m.* chemin [traces] de la vertu.

Tugend-weib, *f. n.* femme de vertu.
Tugend-werk, *f. n.* action vertueuse.

Tugend-zier, *v.* **Tugend-glanz**.
Tugend-zucht, *f. f.* discipline [instruction; instruction] à la vertu.

Tuhn, *v.* **Thun**.

Tule; **schwüde**; **wiss**, *adj.* [t. de chartier] dia; à gauche.

Tulipan; **Tulpe**, *f. f.* tulipe. Eine schöne; ungemaine tulpe: belle; rare tulipe.

Tulpen-bett, *f. n.* planche de tulipes.

Tulpen-zwiebel, *f. f.* oignon de tulipe. **Tulpen-zwiebeln ausgraben**; **setzen**: lever; planter des tulipes.

Tum, *v.* **Dom**.

Tumm; **dumm**, *adj.* stupide; hébété; brute; pesant; lourd. Ein tummer trost; kof: un esprit stupide. Das tumme vieh: les bêtes brutes. **Tumm machen**: hébéter; rendre stupide; ébourdir. **Tumm werden**: devenir stupide; hébété.

Tumm: fourdaut.

Tumm; **tummer weise**, *adv.* stupidement. **Tumm antworten**: répondre stupidement. **Tummer weise etwas thun**: faire quelque chose par stupidité.

Tummer laut: voix sourde; ton sourd.

Tumm lauten: sonner creux; rendre un son sourd.

Tummel, *f. m.* vertige; étourdissement; tournoiement de tête.

Tummelicht, *adj.* étourdi; pris d'un tournoiement de tête. **Tummelicht werden**: être pris d'un étourdissement &c.

Tummeln, *v. a.* [t. de manège] travailler; faire travailler. Ein pferd rechts; links; im trab; im galopp u. tummeln: travailler un cheval à droit; à gauche; au trot; au galop. **Der reuter tummelt sein pferd wohl**: ce cavalier travaille bien.

Einen jungen menschen tummeln: dégoûdir un jeune homme; lui donner de l'exercice.

Sich tummeln, *v. r.* se presser; se hâter; se dépecher.

Tummel-pferd, *f. n.* cheval de manège.

Tummel-platz, *f. m.* manège. Ein bedeckter tummel-platz: manège couvert.

Tummel-sattel, *f. m.* selle à piquer.

Tummelung, *f. f.* manège. **Pferd das zur tummelung abgerichtet**: cheval dressé au manège. **Tummelung eines pferds in die runde**: caracol.

Tunmheit; **Dunmheit**, *f. f.* stupidité. **Aus tunmheit einen fehler begehen**: faire une faute par stupidité; étourdissement.

Tumm-tuhn; **dumm-tuhn**, *adj.* téméraire; déterminé.

Tumm-tuhn; **tumm-tuhn-weise**, *adv.* témérement; aveuglement. **Sich tumm-tuhn-weise in gefahr stürzen**: s'exposer aveuglement.

Tummtuhnheit, *f. f.* témérité.

Tummschien, *f. m.* [t. de mépris] stupide; lourdaud; insensible; butor.

Tumult, *f. m.* bruit; tintamarre; fracas; tumulte. **Tumult erregen**: faire du bruit; du tintamarre. **Einen tumult unter dem volk erwecken**: exciter un tumulte populaire. **Den tumult stillen**: apaiser le tumulte.

Unversehener tumult bey nächstlicher weile: un étrange reveil-matin.

Tünche; **Tüncherey**, *f. f.* enduifson; crepi; crepissure. Die tünche erhält die maur: le crepi [la crepissure] conserve la muraille. Eine maur mit tünche überziehen; bewerffen: mettre un crepi sur [donner un crepi à] une muraille. Das ist nur tünche-rey: ce n'est que crepissure.

Tünchen, *v. a.* crepir; blanchir. Eine wand tünchen: crepir; blanchir une muraille.

Tüncher, *f. m.* maçon qui crepit.

Tüncher-arbeit, *f. f.* **Tüncher-werk**, *f. n.* crepissure.

Tünch-kalk, *f. m.* mortier à crepir; lait de chaux pour blanchir une muraille.

Tünch-kübel, *f. m.* auget.

Tünch-pensel, *f. m.* brosse à blanchir les murailles.

Tüncke; **Tünche**, *f. f.* sauce. Eine wohl-schmäckende; ungeschmäckte; scharfe u. tüncke: sauce friande; insipide; de haut gout. **Das brodt in die tüncke tünchen**: tremper son pain dans la sauce. **Tüncke**, *zu wilden enden*: dodine.

Tünchen; **tünchen**, *v. a.* tremper; saucer. **Ein brodt tünchen**; **intünchen**: saucer son pain.

Tünch-schüßlein; **Tünch-näpfein**, *f. n.* fauciere.

Tünckel; **dünckel**, *adj.* obscur; tenebreux; sombre. **Tünckel wetter**: tems obscur. **Tünckele nacht**: nuit sombre; obscurité de la nuit. **Tünckler wald**; **gemach u. forêt**; chambre sombre; obscure. **Tünckele farb**: couleur sombre; obscure. **Es wird tünckel**: il fait obscur. **Die augen werden mir tünckel**: ma veüe s'obscurit.

Tünckeles wort; **spruch**; **schreib-art u. terme**; passage; stile obscur. **Mit fleiß tünckel fern**: affecter d'être obscur. **Das ist mir zu tünckel**: c'est des tenebres pour moi; je n'y voi goutte, je n'y comprends rien. **Tünckele und unverständige rede**: galimatias.

Tünckel; **dünckel**, *f. n.* obscurité; tenebres. **Im tünckeln sitzen**; **gehen**: être; marcher dans les tenebres; dans l'obscurité.

Tünckel-blau, *adj.* bleu obscur; foncé; turquin.

Tünckel-braun, *adj.* brun obscur. **Tünckelbraunes pferd**: cheval bai obscur.

Tünckel-gelb, *adj.* jaune obscur.

Tünckel-grau, *adj.* gris obscur.

Tünckel-grün, *adj.* verd obscur.

Tünckelheit, *f. f.* obscurité. **Tünckelheit der nacht**; **des wetters**; **des waldes u. obscurité de la nuit**; **du tems**; **d'un bois**. **Tünckelheit der augen**; **des geschichts**: obscurcissement de la veüe.

Tünckelheit einer rede: obscurité d'un discours.

Tüpfel; **Tüffel**, *f. m.* **Tüpfel-lein**, *f. n.* [t. de grammaire] point. **Einen tüpfel**; **zwei tüpfel machen**: faire un point; deux points. **Ein buchstab mit zwei tüpfeln**: une lettre marquée de deux points; lettre tréma.

Tüpfel

tup. tur.

Tupffel, petite tache. **Tupffel**, oder puncte, welche das ungesiefer an den bäuchen hat: stigmates.
Tupffelicht, *adj.* marqueté; tacheté.
Tupffen, *v. a.* toucher légèrement; pointiller. Mit dem finger auf etwas tupffen: toucher quelque chose du bout du doigt. Mit der feder; mit dem pinsel tupffen: pointiller.
Tupfwerck, *f. n.* [t. de peintre] miniature.
Turbant; **Tulbant**, *f. m.* turban.
 Den **Turbant** aufsetzen: prendre le turban; se faire Turc.
Türck, *f. m.* Turc. Ein **Türck** werden: se faire Turc.
Türck; **Groß-Türck**: le Sultan; le grand Seigneur. Mit dem **Türcken** friede machen: faire la paix avec le grand Seigneur.
Türcken-blut, *f. n.* sang de Turc.
Türcken-blut: vin rouge.
Türcken-gebät, *f. n.* prière contre les Turcs.
Türcken-glaube, *f. m.* créance des Turcs.
Türcken-kirch, *f. f.* mosquée.
Türcken-kopff, *f. m.* tête de Turc.
Türcken-kopff, [t. de manège] tête; tête de more. Nach dem **Türcken-kopff** rennen: courir les têtes.
Türcken-krieg, *f. m.* guerre contre les Turcs.
Türcken-schiff, *f. n.* vaisseau Turc.
Türcken-sclave, *f. m.* esclave Turc.
Türcken-steur, *f. f.* contribution pour la guerre contre les Turcs.
Türcken-zug, *f. m.* expédition contre les Turcs.
Türckey, *f. f.* Turquie.
Türckisch, *adj.* turc; de turquie. Der **Türckische** Kayser: le Sultan; l'Ottoman; le grand Seigneur. **Türckischer** sebel; teppich u. fa-bre; tapis de turquie.
Türckisch korn; **türckischer weizen**: mais; blé de turquie.
Türckische bonen: faveoles; haricots.
Türckisch, *adv.* à la turque; à la turquesse. Auf **türckisch** spielen; tanzen: jouer des instrumens; danser à la turque.
 Eimen auf **türckisch** prügeln: battre [rosser] quelcun à la turque; à la turquesse; dos & ventre.
Türckische korn-blume, *f. f.* ambrette.
Türckischer bund, *f. m.* [steur] martagon.
Türckisch, *f. m.* turquoise.
Turn, *v.* Thurn.
Turnir; **Thurnir**, *f. m.* tournoi. Eimen **turnir** ausschreiben: publier un tournoi.

tur. twe.

Turnir-dandl, *f. m.* prix de tournoi.
Turniren, *v. n.* jouter [combatre] au tournoi.
Turniren: faire du bruit; du tumulte; tempêter. Stille mit dem turniren: qu'on fasse cesser ce bruit. Er schilt und turnirt, als ob er rasend wäre: il gronde & tempête comme un furieux.
Turnir-tragen, *f. m.* lambel; lambeau.
Turnir-lanze, *f. f.* lance à jouter.
Turnir-mäßig, *adj.* capable d'être admis aux tournois.
Turnir-ordnung, *f. f.* régleme[n]t [ordonnance] pour les tournois.
Turnir-platz, *f. m.* place [champ] du tournoi.
Turnir-richter, *f. m.* juge du champ.
Turnir-ritt, *f. m.* course de tournoi.
Turnir-roß, *f. n.* cheval de tournoi; de bataille.
Turnir-rüstung, *f. f.* armure de tournoi.
Turnir-sattel, *f. n.* selle à piquer.
Turnir-schranken, *f. f.* barrière du champ du tournoi.
Turnir-spiel, *f. n.* carroufel.
Turnir-zeug, *f. n.* barde. Dem pferde das **turnir-zeug** auflegen: barder un cheval.
Turren; **turteln**, *v. n.* [il se dit des pigeons] gemir.
Turtel-taube, *f. f.* Turtel-täublein, *f. n.* tourterelle. Junge turteltaube: tourtereau.
Tusche; **Tuschfarbe**, *f. f.* [t. de peintre] craion; pastel.
Tuschen, *v. a.* peindre en pastel.
Tusch-pinsel, *f. m.* pinceau à pointiller.
Tuschung, *f. f.* peinture en pastel.
Tüte; **Teute**, *f. f.* cornet de papier.
Tüten; **teuten**, *v. n.* corner.
 Die ohren **tüten** mir: les oreilles me cornent.
Tüt-horn; **Teut-horn**, *f. n.* cornet à bouquin.
Tüttsche, *v.* Tunde.
Tütte, *f. f.* pis; teton; tetasse. Die tüt; ziege hat grosse tütten: cette vache; chevre a un gros pis. Das weib hat garstige tütten: voilà une femme qui a de vilaines tetasses. Dem kind die tütte geben: donner le teton [la mamelle] à son enfant.
Tütten, *v. n.* succer à la mamelle; au pis.
Twiel, *f. f.* [t. de mer] penes; bâton à racler.
Twell, oder **schiff-besen**, *f. m.* [t. de marine] faubert. Mit dem **twiel** abpusen: fauberter.

tym. vat. 603

Tympan, *f. m.* [oiseau dans la Virginie] timpan.
Tyran, *f. m.* tiran. Ein grausamer tyrann: un horrible tiran. Zum tyrannen werden: devenir tiran.
Tyranny, *f. f.* tyrannie. Tyranny treiben: exercer la tyrannie. Unter dem joch der tyranny seuffen: gemir sous le joug de la tyrannie.
Tyrannisch, *adj.* tyrannique. Tyrannische herrschafft: gouvernement tyrannique.
Tyrannisch: extrême; excessif; insupportable. Tyrannische fälte: froid extrême. Tyrannische arbeit: travail extrêmement pénible; insupportable.
Tyrannisch, *adv.* tyranniquement.
Tyrannisch: excessivement; extrêmement. Tyrannisch sauffen; suchen: boire excessivement; jurer horriblement.
Tyrannisieren, *v. a.* tyranniser. Das volck tyrannisieren: tyranniser les peuples.

U. B.

[Cette lettre est voyelle & consone. Quand elle est voyelle, elle se prononce comme l'ou des François; & quand elle est consone, elle se prononce comme le f.]

U, *f. n.* un U.
U, **Valet**, *f. n.* adieu. Valet geben: dire adieu.
 † **Valet-mahl**, *f. n.* repas d'adieu.
Valet-trund, *f. m.* vin de l'étrier.
Vanillen, *f. f.* vanille.
Vasall, *f. m.* vassal. Jemandes vasall seyn: être vassal d'un tel Seigneur. Aker-vasall: vavasseur.
Vasallschafft, *f. f.* vasselage.
Vater; **Vatter**, *pl.* Väter, *f. m.* pere. Leiblicher vater: propre pere. Vermeinter vater: pere putatif. Angenommener vater: pere par adoption. Ein lieblicher vater: un bon pere. Ich habe einen vater an ihm: il en use en pere avec moi.
Gott der Vater: Dieu le pere.
 Unser erster vater: nôtre premier pere; c. Adam. Unsere väter: nos peres; nos ancêtres. Zu unser väter zeiten: du tems de nos peres.
 Der vater der gläubigen: le pere des croians; des fideles; c. Abraham.
 Ein vater des volcks: un pere du peuple: prince qui soulage son peuple. Ein vater der soldaten: un pere des soldats: general qui a un tres-grand soin de ses soldats. Ein vater der armen: un pere des pauvres: qui fait de grandes
 G g g 2 chari-